



# Dorfblattl

## Die Gefahr im Auge behalten

Entwurf des Gefahrenzonenplans für Nals ausgearbeitet  
Vorstellung bei der Bürgerversammlung

Bürgerver-  
sammlung am  
19. April  
Seite 5



Hundekot  
im Pausenhof

Seite 8

Rendere la vita  
difficile ai ladri

Seite 12

Neuigkeiten bei der  
Gemeindeimmobilien-  
steuer

Seite 18

## Gemeindeamt Nals | Comune di Nalles

Rathausplatz 1, 39010 Nals  
info@nals.eu | nals.nalles@legalmail.it

Bauamt   Ufficio tecnico	0471 675 816
Gemeindeimmobiliensteuer GIS Imposta municipale immobiliare IMI	0471 675 812
Meldeamt   ufficio demografico	0471 675 814
Sekretariat   segreteria	0471 675 821
Steuer-/Lizenzamt   Ufficio tasse, licenze	0471 675 813

Alle direkten Kontakte in der App „Gem2Go“ oder unter [www.nals.eu](http://www.nals.eu) | Tutti i contatti diretti nell'app „Gem2Go“ o su [www.nalles.eu](http://www.nalles.eu)

## Müllsammeldienst | Raccolta rifiuti urbani e organici

**Die Rest- und Biomüllsammlung erfolgt im gesamten Gemeindegebiet immer donnerstags | La raccolta dei rifiuti urbani e rifiuti organici si tiene sempre i giovedì**

**Recyclinghof in der Schwimmbadstraße  
Centro di riciclaggio in via piscina**  
Montag | Lunedì ore 15 – 17 Uhr  
Donnerstag | Giovedì ore 17 – 19 Uhr

An Feiertagen bleibt der Recyclinghof geschlossen |  
Nei giorni festivi il centro di riciclaggio rimane chiuso

## Öffentliche Bibliothek | Biblioteca comunale

Marlene Ladurner | 0417 675 870 | 348 994 4638 |  
bibliothek.nals@rolmail.net

Montag geschlossen | lunedì chiuso

Dienstag   Martedì	ore 15 – 17 Uhr
Mittwoch   Mercoledì	9.00 – 11.00   15.00 – 17.00
Donnerstag   Giovedì	ore 15 – 17 Uhr
Freitag   Venerdì	ore 17 – 19 Uhr
Samstag   Sabato	9.30 – 11.30 Uhr

Gültig bis Juni 2023 | Valido fino a giugno 2023

## Basisärztin | medico di base Dr. Doliana Martina

Rathausplatz 1 | Tel. 0471 153 9116

Mo, Mi, Fr   Lun, Mer, Ven	ore 8.30– 11.30 Uhr
Di, Do   Mar, Gio	ore 13.30 – 16.30 Uhr

## Redaktionsschluss der nächsten Ausgabe:

**13. Mai 2023**

Infos zu Inseraten und Werbeanzeigen auf  
[www.nals.eu](http://www.nals.eu)

## Gemeindeausschuss | Giunta comunale

**Sprechstunden jederzeit auf Anfrage und nach telefonischer Vereinbarung | Colloqui in qualsiasi momento su richiesta e su appuntamento**

### Ludwig Busetti (Bürgermeister - Sindaco)

Bauhof, Urbanistik, E-Werke, Feuerwehr, Handel und Handwerk, Denkmalpflege, Gesundheitswesen, Wasserver- und -entsorgung, Kultur, öffentliche Arbeiten, Polizei und öffentliche Sicherheit, Tourismus und Gastgewerbe, Vertreter von Sirmian, Zivilschutz  
**Sprechstunde im Rathaus:** Montags zwischen 17 und 18 Uhr oder nach telefonischer Vereinbarung | Colloquio ogni lunedì dalle ore 17 alle ore 18 nel municipio o previo accordo telefonico  
Tel. 335 704 2192

### Werner Lintner (Vizebürgermeister - Vicesindaco)

Geförderter Wohnbau, Jugend und Freizeit, Spielplätze, Lizenzwesen, Schwimmbad und Erholungszone, Sport  
Tel. 338 802 4305

### Angelika Ebner Kollmann

Bibliothek, Familie, Frauen, Hauspflegedienst, Integration, Kindergarten, Kita, Schule, Senioren, Soziales  
Tel. 335 702 4582

### Eduard Gasser

Abfallentsorgung, Finanzen und Vermögen, Forstwesen, Landwirtschaft, Recyclinghof  
Tel. 339 757 2736

### Georg Wenter

Digitalisierung, Vereinshaus, Festplatz, Vereine, Mobilität, Nachhaltigkeit, Natur und Umweltschutz, Öffentlichkeitsarbeit, Personal  
Tel. 348 362 6115

## Impressum

Eigentümer und Herausgeber:

Gemeinde Nals | Rathausplatz 1, 39010 Nals (BZ) |  
Tel. 0471 675 811 | [gemeindeblatt@nals.eu](mailto:gemeindeblatt@nals.eu)

Verantwortlicher im Sinne des Pressegesetzes  
Christoph Gufler, Lana

Mitarbeiter dieser Ausgabe: Georg Wenter (gw),  
Verena Geier (vg), Katherina Klotz (kk), Eva Maria  
Kröss (ek), Ulrike Ladurner (ul), Joachim Mair (jm),  
Christian Schweigkofler (cs)

Übersetzungen: Lara Consoli

Grafik und Druck: Effekt! GmbH

Erscheinungsweise: 4 Mal jährlich

Auflage: 1.000 Stück, kostenlose Verteilung an  
alle Nals'er Haushalte

Klimaneutral gedruckt auf FSC-Papier

Die Redaktion behält sich das Recht vor, Anzeigen und Beiträge zu kürzen, abzuändern oder zurückzuweisen. Namentlich gezeichnete Beiträge geben nicht unbedingt die Meinung der Gemeindeverwaltung Nals wieder und sind von der Redaktion nicht in allen Einzelheiten des Inhalts und der Tendenz überprüfbar. Nachdruck sowie Vervielfältigung jeder Art ausschließlich mit schriftlicher Genehmigung der Gemeinde Nals. Eintragung im R.O.C. Nr. 22342



## Der Frühling ist da...

...und mit ihm die Natur, die zu neuem Leben erwacht. Wir können uns auf längere Tage und eine erblühende Landschaft freuen.

Doch nicht nur die Natur verändert sich, auch unser Dorf ist im ständigen Wandel. Nals hat in den letzten Jahren viele positive Veränderungen erfahren und auch in Zukunft gibt es viele Möglichkeiten für weitere Entwicklungen. Dieses Potential wollen wir gemeinsam ausschöpfen. Gelegenheit dazu wird sich bei der Ausarbeitung des „Gemeindeentwicklungsprogramms für Raum und Landschaft“ bieten: Gemeinsam mit Euch wollen wir in den nächsten Monaten die Zukunft unseres Dorfes gestalten.

Doch Veränderungen betreffen nicht nur unser Dorf, sondern jeden einzelnen von uns. Sie sind auch eine Chance, um unsere Gemeinschaft zu stärken. Durch gemeinsame Projekte, Veranstaltungen und Aktivitäten können wir noch enger zusammenwachsen und ein starkes Gemeinschaftsgefühl entwickeln. Dazu bieten die vielen Veranstaltungen, die unsere Vereine organisieren, eine gute Gelegenheit.

Ich bin stolz auf unser Dorf und darauf, wie wir uns in der Vergangenheit bereits verändert haben. Wir haben neue Projekte und Initiativen gestartet, um die Lebensqualität in Nals kontinuierlich zu verbessern. Gemeinsam können wir Nals noch attraktiver und lebenswerter gestalten.

Lasst uns das neue Leben in der Natur genießen und uns auf ein erfolgreiches und lebendiges Jahr in Nals freuen.

## È arrivata la primavera...

...e con essa la natura, che si risveglia a nuova vita. Possiamo sperare in giornate più lunghe e in un paesaggio in fiore.

Ma non solo la natura sta cambiando, anche il nostro paese è in costante mutazione. Nalles ha vissuto molti cambiamenti positivi negli ultimi anni e ci sono molte opportunità di ulteriore sviluppo in futuro. Vogliamo sfruttare insieme questo potenziale. L'occasione di farlo sarà fornita dall'elaborazione del "Programma di sviluppo comunale per lo spazio e il paesaggio": Insieme a voi, vogliamo dare forma nei prossimi mesi al futuro del nostro paese.

Ma i cambiamenti non riguardano solo il nostro villaggio, bensì ognuno di noi. Sono anche un'opportunità per rafforzare la nostra comunità. Attraverso progetti, eventi e attività comuni, possiamo crescere ancora più vicini e sviluppare un forte senso di comunità. I numerosi eventi organizzati dalle nostre associazioni sono una buona occasione per farlo.

Sono orgoglioso del nostro paese e di come siamo già cambiati in passato. Abbiamo avviato nuovi progetti e iniziative per migliorare continuamente la qualità della vita a Nalles. Insieme possiamo rendere Nalles ancora più attraente e degna di essere vissuta.

Godiamoci il risveglio della natura e attendiamo con ansia un anno di successo e di vita a Nalles.

*Ludwig Busetti*

**Euer Bürgermeister**  
**Il Vostro sindaco**  
Ludwig Busetti

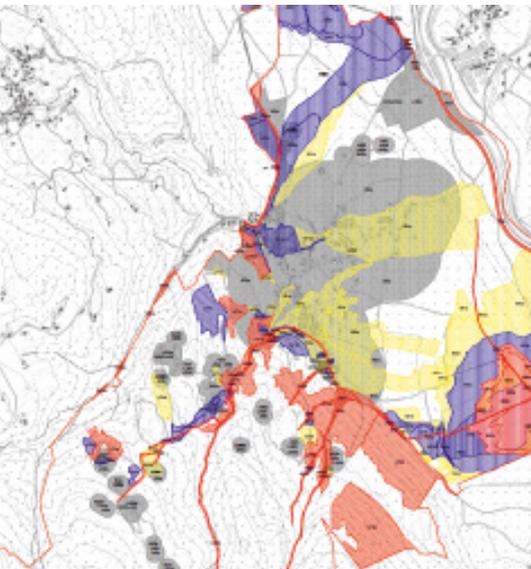


# Die Gefahr im Auge behalten

**Wir leben in Südtirol in einer alpinen Region, deshalb ist die Gefahr naturgemäß ein Teil der Landschaft und somit ein Teil unseres Lebens. Deshalb müssen wir beim Planen und Bauen diese Naturgefahren berücksichtigen. Ein wichtiger Bestandteil der Sicherheitsvorkehrungen gegen Naturgefahren ist der Gefahrenzonenplan (GZP). Der ausgearbeitete Entwurf des GZP für die Gemeinde Nals wird der Bevölkerung bei einer Bürgerversammlung am 19. April 2023 vorgestellt.**

Der Gefahrenzonenplan ist ein wichtiger Bestandteil der Raumordnung in Südtirol. Er ist ein Instrument zur Risikovorsorge und stellt eine wichtige Grundlage für den Schutz der Bevölkerung dar. Die Planung von Maßnahmen zur Prävention und Intervention bei Naturkatastrophen gehört nämlich zu den zentralen Aufgaben der öffentlichen Verwaltung in Südtirol. Dabei geht es darum, Gefahrenzonen zu identifizieren, zu bewerten und geeignete Schutzmaßnahmen zu entwickeln.

Die Gefahrenzonen in Südtirol sind vielfältig und werden in verschiedene Kategorien eingeteilt. Zu den wichtigsten zählen die Hochwassergefahrenzonen, Lawinengefahrenzonen sowie die Steinschlag- und Felssturzgefahrenzonen. Die Einteilung erfolgt auf der Grundlage von Geländemodellen, historischen Daten und Einschätzungen von Experten. Die Erstellung von Gefahrenzonenplänen dient dazu, die Sicherheit der Bevölkerung vor Naturgefahren zu gewährleisten. Das Ziel ist es, die Bevölkerung frühzeitig über mögliche Risiken zu informieren und im Ernstfall schnelle Maßnahmen zu ergreifen.



Die Gefahrenzonenkarte zeigt mit Farben die unterschiedlichen Gefahrenstufen an; dies hat Auswirkungen auf die Bautätigkeit und bei der Ausweisung von Bauzonen.

## Gefahrenzonenplan für Nals

Jede Region hat ihre eigenen Herausforderungen und Gefahren. Daher müssen die Gefahrenzonenpläne für jede Gemeinde individuell angepasst werden. Der Entwurf des GZP für die Gemeinde Nals wurde kürzlich von einer Biertergemeinschaft der technischen Büros „in.ge.na.“ und „Geologia e Ambiente“ aus Bozen im Auftrag der Gemeinde Nals erstellt. Dieser Entwurf berücksichtigt nun verschiedene Aspekte, wie zum Beispiel die Topografie, das Klima und geologische Gegebenheiten. Der Gefahrenzonenplan soll aufzeigen, welche Gebiete in Nals von wel-

## Überschwemmung in Nals im Jahr 2000

In der Vergangenheit hatte auch Nals mehrmals mit Naturkatastrophen zu kämpfen; zuletzt im Jahre 2000. Auf Grund langanhaltender Regenfälle kam es zwischen dem 17. und dem 26. November 2000 zu mehreren Murenabgängen im Grissianer Tal oberhalb von St. Jakob in der Gemeinde Tisens. Dabei wurden mehr als 100.000 m<sup>3</sup> Gesteinsmaterial zu Tale befördert. Kurz oberhalb des Ortsteils Schernag mündet der Grissianer Bach in den Prissianer Bach, mit dem das Material das Dorf Nals erreichte und dieses teilweise verschüttete. Beim verheerenden Murenabgang vom 26. November mussten mehrere Häuser längs des Bachbetts tagelang evakuiert werden. Mit Baggern wurden die Bachbetten und die Auffangbecken freigeschaufelt, der Schutt und Schlamm wurde in rund 5.500 Lastwagenfahrten wegtransportiert. Sofort nach der Katastrophe wurden umfangreiche Verbauungsarbeiten durchgeführt und Schutzmaßnahmen getroffen, die das Dorf bis heute vor Überschwemmungen geschützt haben.



chen Naturgefahren betroffen sein könnten. Zudem sollen konkrete Maßnahmen zur Risikominderung erarbeitet werden.

Im GZP werden die hydrogeologischen Gefahren bewertet, welche die größte Bedrohung für die Siedlungen darstellen. Er ist das Ergebnis einer sorgfältigen Risikoanalyse und berücksichtigt auch die Bedürfnisse und Interessen der Bevölkerung. Eine korrekte Raumplanung ist in Folge eines der Instrumente, um mögliche Schäden zu verringern, die durch diese Gefahren verursacht werden.

### Vorstellung bei der Bürgerversammlung

Die Bürgerversammlung am 19. April 2023 bietet den Bürgerinnen und Bürgern von Nals die Möglichkeit, sich über den Entwurf des Gefahrenzonenplans zu informieren. Neben dem Bericht des Bürgermeisters und der Gemeindeferenten ist die Vorstellung des Entwurfs der wichtigste Punkt der Veranstaltung. In der Bürgerversammlung werden Vertreter des Ingenieurbüros In.ge.na. den Entwurf vorstellen und erläutern. Dabei wird auch die Gelegenheit bestehen, Fragen zu stellen und Anregungen zu geben.

Es ist sehr wichtig, dass sich die Bevölkerung von Nals mit dem Thema auseinandersetzt und sich über mögliche Risiken in ihrer Gemeinde informiert. Die Teilnahme an der Vorstellung des GZP bei der Bürgerversammlung ist zudem insofern von großer Bedeutung, da als einer der nächsten Schritte im Prozess auch vorgesehen ist, dass Stellungnahmen von Seiten der Bevölkerung abgegeben werden können. Deshalb sollten alle interessierten Bürgerinnen und Bürger von Nals die Gelegenheit nutzen, um sich über den Entwurf des Gefahrenzonenplans zu informieren.

GW

## Tenere d'occhio il pericolo

**Vivendo in Alto Adige in una regione alpina, il pericolo fa naturalmente parte del paesaggio. Dobbiamo tenere conto di questi pericoli naturali quando progettiamo e costruiamo. Una parte importante delle misure di sicurezza contro i pericoli naturali è il piano delle zone di pericolo (GZP). La bozza del GZP elaborata per il comune di Nals sarà presentata alla comunità in un incontro con i cittadini il 19 aprile 2023.**

### Piano delle zone a rischio per Nalles

Ogni regione ha le proprie sfide e i propri pericoli. Pertanto, i piani delle zone di pericolo devono essere adattati individualmente per ogni comune. La bozza del piano delle zone di pericolo per il comune di Nalles è stata recentemente preparata da un consorzio d'appalto composto dagli uffici tecnici "in.ge.na." e "Geologia e Ambiente" di Bolzano su incarico del comune di Nalles. Il piano delle zone di pericolo ha lo scopo di mostrare quali aree di Nalles potrebbero essere colpite da quali pericoli naturali. Una corretta pianificazione territoriale è uno degli strumenti per ridurre i possibili danni causati da questi pericoli.

### Presentazione all'incontro con i cittadini

All'incontro con i cittadini del 19 aprile 2023 verrà presentata, tra le altre cose, la bozza del piano delle zone a rischio. Ci sarà anche l'opportunità di fare domande e dare suggerimenti. Tutti i cittadini interessati di Nalles dovrebbero cogliere l'occasione per informarsi sulla bozza del piano.

Die Gemeindeverwaltung Nals lädt alle Bürgerinnen und Bürger zur jährlichen

### BÜRGERVERSAMMLUNG

am Mittwoch, 19. April 2023 um 19:30 Uhr ins Haus der Vereine ein.

Es wird der **Entwurf** des **Gefahrenzonenplans** vorgestellt. Außerdem werden Bürgermeister Ludwig Busetti und die Gemeindeferenten einen **Rückblick** und eine **Vorausschau** auf die nächsten Monate halten.

L'Amministrazione comunale di Nalles invita tutti i cittadini a partecipare

### ALL'ASSEMBLEA CIVICA

che sarà tenuta mercoledì 19° aprile 2023 alle ore 19.30 nella Casa della Cultura.

Viene presentata **la bozza del piano delle zone di pericolo**. Il sindaco Ludwig Busetti e gli assessori comunali presenteranno una **retrospettiva** e **previsione** per i prossimi mesi.

## Ein Tag im Zeichen des Sozialen

### LOKALAUGENSCHEN IM ST.-MICHAEL-HEIM

Im Zuge der Diskussionen um die Weiterentwicklung des St.-Michael-Heims wurde von den Gemeinderäten der Wunsch geäußert, das Pflegeheim in Tisens zu besuchen, um sich persönlich ein Bild davon zu machen. Nachdem die Covid-Richtlinien nach und nach gelockert wurden, war dies im Jänner möglich.

Am 25. Jänner 2023 erwarteten Präsident Peter Ganterer und Direktor Thomas Weiss die Nalser Gemeinderäte. In einem Arbeitstreffen erläuterten die beiden ihren Gästen die Arbeitsweise des Pflegeheims. Gesprochen wurde auch über die Vorgehensweise bei der Besetzung der Betten und den Herausforderungen bei der Rekrutierung von qualifizierten Mitarbeitern.

Im Anschluss besichtigten die Gemeinderäte das Heim: Aufenthaltsräume, Ein- und Zweibettzimmer, Kapelle, Garten. Auch das eine und andere Gespräch mit Nalserinnen und Nalsern, die im Pflegeheim leben, ergab sich im Zuge des Besuchs. Die Bewohner zeigten sich zufrieden, sie schätzten die Freundlichkeit des Personals und das gute Essen. Der Eindruck der Gemeinderäte war insgesamt ein sehr positiver. Bürgermeister Ludwig Busetti und Referentin Angelika Ebner bedankten sich beim Präsidenten und beim Direktor für die fachkundige Führung und die ausführlichen Informationen.

### BESUCH DER LANDESRÄTIN WALTRAUD DEEG IM GEMEINDEAUSSCHUSS

Am selben Tag besuchte Landesrätin Waltraud Deeg mit ihrer Mitarbeiterin Carmen Kollmann den Gemeindeausschuss von Nals. Als Landesrätin für Familie, Senioren, Soziales und Wohnbau sind Frau Deeg und ihr Mitarbeiterenteam in vielen Belangen wichtige Ansprechpartner für unsere Gemeindeverwalter.

Angelika Ebner sprach die Weiterentwicklung der Kita und insbesondere die bereits vorgenommene Aufstockung der Kitaplätze an; diese war dem Gemeindeausschuss im Sinne der Familien- und Frauenförderung ein Herzensanliegen. Im Zuge der Gemeindenfinanzierung sollte der Umstand, ob eine Gemeinde eine KiTa führt oder nicht, noch mehr berücksichtigt werden. Gesprochen wurde auch über das Sanierungsvorhaben des St. Ulrichsheims und dessen Weiterentwicklung zum begleiteten Wohnen, sowie der zukünftige Bedarf der Gemeinde Nals an zusätzlichen Betten im St.-Michael-Heim.

Vizebürgermeister Werner Lintner kam noch auf den sozialen Wohnbau zu sprechen. Frau Deeg unterstrich das Interesse an entsprechenden Vorhaben.

Bürgermeister Ludwig Busetti dankte der Landesrätin für ihr Interesse an den Entwicklungen der Gemeinde Nals und unterstrich die gute Zusammenarbeit mit ihren Ämtern.

ANGELIKA EBNER KOLLMANN



1 Die Nalser Gemeinderäte beim Besuch des Pflegeheims St. Michael

2 v.l. Angelika Ebner Kollmann, Landesrätin Waltraud Deeg, Ludwig Busetti, Eduard Gasser, Georg Wenter, Werner Lintner

## Una giornata dedicata al sociale

Il 25 gennaio 2023, i consiglieri comunali di Nalles hanno visitato la casa di riposo St. Michael di Tesimo, di cui il Comune di Nalles è comproprietario. Il presidente Peter Ganterer e il direttore Thomas Weiss hanno spiegato ai consiglieri locali il funzionamento della casa di riposo. Hanno anche parlato della procedura di assegnazione dei posti letto e delle sfide nel reclutamento di personale qualificato. In seguito, i consiglieri hanno visitato la casa di riposo. I residenti sono rimasti soddisfatti, hanno apprezzato la cordialità del personale e il buon cibo. L'impressione complessiva dei consiglieri è stata molto positiva. In serata, la consigliera provinciale Waltraud Deeg ha visitato il comitato comunale. In qualità di Consigliere Provinciale per la Famiglia, gli Anziani, gli Affari Sociali e l'Abitazione, la signora Deeg e il suo staff sono importanti interlocutori

per i nostri consiglieri comunali in molte questioni. Angelika Ebner si è soffermata sull'ulteriore sviluppo dell'asilo nido e in particolare sull'aumento dei posti diurni che è già stato realizzato; si tratta di una questione che sta a cuore alla commissione comunale in termini di promozione delle famiglie e delle donne. Si è discusso anche del progetto di ristrutturazione del St. Ulrichsheim e del suo ulteriore sviluppo come casa di riposo, nonché della futura necessità del Comune di Nalles di ulteriori posti letto nella casa di riposo St. Michael.

Anche il vicesindaco Werner Lintner ha parlato di edilizia sociale. Il sindaco Ludwig Busetti ha ringraziato la Consigliera Provinciale per il suo interesse negli sviluppi del Comune di Nalles e ha sottolineato la buona collaborazione con i suoi uffici.

## Sommerangebote für Kinder und Jugendliche in Nals

Die Gemeindeverwaltung Nals organisiert heuer wieder selbst eine Sommerbetreuung für Kindergartenkinder, Grundschüler sowie Mittelschüler der 1. Klasse. Anhand der Übersicht auf der Website der Gemeinde unter [www.nals.eu](http://www.nals.eu) wird es interessierten Eltern zudem ermöglicht, einen Überblick über die Betreuungsangebote und Kurse, welche im Sommer 2023 in Nals für Kinder und Jugendliche stattfinden, zu erhalten.

Aufgrund des Redaktionsschlusses Mitte/Ende Februar ist es möglich, dass zwischenzeitlich nicht mehr bei allen Angeboten freie Plätze verfügbar sind.

## Offerte estive per bambini e ragazzi a Nalles

Il Comune di Nalles organizza quest'anno un servizio di assistenza all'infanzia per bambini della scuola materna, studenti delle scuole elementari e bambini della prima classe scuola media. Una tabella sul sito del comune su [www.nalles.eu](http://www.nalles.eu) consenta ai genitori interessati di avere una panoramica delle offerte di assistenza e dei corsi che si svolgeranno a Nalles per bambini e giovani nell'estate 2023.

A causa della scadenza editoriale di metà/fine febbraio, è possibile che nel frattempo non siano più disponibili posti liberi per tutte le offerte.



## Hundekot im Pausenhof

Die Grundschule in Nals verfügt über einen großen und vor allem grünen Pausenhof, von dem andere Schulen in Südtirol nur träumen können. Seit einiger Zeit aber wird dieser Pausenhof als Hundeklo missbraucht.

**An verschiedenen Ecken und Stellen von Schulhof und Spielgelände taucht dort immer wieder Hundekot auf.**

Hundebesitzer gehen mit ihrem vierbeinigen Freund bei der Schule vorbei oder über das Schulgelände. Die Hunde laufen oft ohne Leine und verrichten dort ihre Notdurft. Und das ärgert vor allem die Grundschüler sehr: In den Pausen toben die Kinder auf dem Gelände. Es bleibt also nicht aus, dass die Mädchen und Jungen in den Kot treten. Die Hinterlassenschaften der Tiere finden sich nicht nur im Pausenhof, sondern durch das Heruntrollen der Schüler im Grünbereich auch auf den Schuhen und später im Schulgebäude. Hundekot auf dem Schulhof stellt eine nicht unerhebliche Geruchsbelästigung in den Klassenräumen dar – der Unmut bei Lehrern und Schülern über diejenigen Hundehalter, die die Hinterlassenschaften ihrer Vierbeiner nicht ordnungsgemäß entsorgen, ist verständlich.

Viele Hundebesitzer entsorgen die Hinterlassenschaft ihrer vierbeinigen Freunde auch fachgerecht in den entsprechenden Hundekotbeuteln, leider aber noch nicht alle. [KK](#)

## Escrementi di cane nel cortile della scuola

Da qualche tempo il parco giochi della scuola elementare di Nalles viene utilizzato come una lettiera per cani. Gli escrementi di cane continuano a comparire in vari angoli e luoghi del cortile della scuola e del parco giochi, dal momento che i proprietari di cani portano a spasso i loro amici a quattro zampe proprio nel cortile della scuola.

**I cani di solito camminando senza guinzaglio fanno i loro bisogni un po' dove capita.** E questo infastidisce molto gli alunni della scuola primaria, a cui capita spesso di calpestare gli escrementi.

Gli escrementi non si trovano solo nel parco giochi, ma anche sulle scarpe e poi di conseguenza

nell'edificio scolastico. Si tratta di un fastidio non indifferente, a causa dell'odore che si diffonde nelle aule: è comprensibile il disappunto di alunni e insegnanti nei confronti dei proprietari di cani che non smaltiscono correttamente gli escrementi dei loro amici a quattro zampe.

Alcuni smaltiscono correttamente gli escrementi dei loro amici a quattro zampe negli appositi sacchetti, purtroppo ancora troppo pochi.



**Die Hundehalter sind gebeten, ihre vierbeinigen Lieblinge fern vom Schulhof auszuführen und wenn einmal ein Häufchen von den Tieren hingelegt wird, diese in den entsprechenden Tüten mitzunehmen und zu entsorgen.**

**Hundekot hat auf einem Schulgelände nichts verloren: Wer tritt schon gerne in eine stinkende „Tretmine“.**

**I proprietari di cani sono quindi invitati a portare a spasso i loro amici a quattro zampe lontano dal cortile della scuola e, se gli animali fanno i loro bisogni, a smaltirli nel cestino più vicino, usando gli appositi sacchetti.**

**Franziska:**

Wenn jemand in der Pause in die Hundescheiße rennt, tun die Lehrerinnen immer Einstreu drauf, damit die anderen nicht auch noch hineinlaufen. Und weil die Hundescheiße oft noch an den Schuhen klebt, wird sie mit ins Schulgebäude getragen. Die Putzfrau freut sich nicht darüber, weil oft schaut es richtig dreckig aus und es stinkt.



**Heidi:** Meine Freundin ist schon einmal auf der Scheiße ausgerutscht und dann war ihre ganze Hose voll damit, das war überhaupt nicht angenehm und hat gestunken.

**Michael:** Es sind schon viele Kinder während der Pause in die Hundescheiße gerannt. Und andere Kinder haben dann gelacht. Das ist nicht lustig.



**Elisa:** Ich mag Hunde sehr. Wir haben selbst seit kurzem einen kleinen Hund. Wenn wir mit ihm spazieren gehen, nehmen wir immer ein Sackele mit und lassen ihn nicht frei herumlaufen. Selbst bin ich zum Glück noch nicht hineingelaufen, aber meine Freundin schon ein paar Mal. Das fand sie nicht so toll. Und das stinkt so.



WIR FEIERN  
50 JAHRE  
WEISSBURGUNDER  
SIRMIAN



NALS MARGREID  
— 1922 —

nalsmargreid.com   @nals.margreid

# Unseren Gemeinderäten auf den Zahn gefühlt

Seit etwas über einem Jahr ist unser neuer Gemeinderat in Amt und Würden. Wir wollen in den nächsten Ausgaben unsere Gemeinderäte etwas näher kennenlernen und ihnen jeweils drei Fragen stellen.



## HELMUT BOTZNER

Südtiroler Volkspartei (SVP)

54 Jahre

Landwirt

in langjähriger Partnerschaft, zwei Söhne

### 1 Haben sich Deine Erwartungen erfüllt?

Meine Erwartungen haben sich absolut erfüllt. Ich war ja vorher bereits drei Legislaturen als Gemeinderat tätig, aber der Wahlkampf vor den letzten Gemeinderatswahlen war schon eher heftig und teilweise auch unangebracht. Umso mehr freut es mich deshalb, dass nun im Gemeinderat die Zusammenarbeit zwischen den zwei Fraktionen überwiegend konstruktiv und wertschätzend erfolgt.

### 2 Für welche Themen setzt Du Dich im Gemeinderat besonders ein?

Mir liegt der gesamte Sport und vor allem die Nachwuchsförderung besonders am Herzen. Als Landwirt kenne ich zudem die Nöte und Sorgen der Bauern und bin gerne deren lösungsorientierter Ansprechpartner. Mir ist aber auch der Ausgleich zwischen allen Berufs-, Alters- und Interessensgruppen wichtig.

### 3 Konntest Du bis heute etwas bewegen und was sind Deine nächsten Ziele und Vorstellungen?

Mit meiner langjährigen Erfahrung in der Gemeindeverwaltung stehe ich den neuen Gemeinderäten immer wieder gerne zur Verfügung und gebe auch den einen oder anderen Hinweis oder Ratschlag. Einsetzen möchte ich mich in den nächsten Jahren unter anderem besonders für die Nalser Sportzone.



## ANGELIKA EBNER KOLLMANN

Südtiroler Volkspartei (SVP)

58 Jahre

Schuldirektorin a.D.

verheiratet, zwei erwachsene Kinder

### 1 Haben sich Deine Erwartungen erfüllt?

Ja, ich muss mich noch einmal bei meinen Wählerinnen und Wählern und beim Herrn Bürgermeister bedanken, dass sie mir das Vertrauen geschenkt haben. Ich habe nun die Chance für mein Dorf zu arbeiten. Die Aufgabenbereiche, die mir unser Bürgermeister anvertraut hat, liegen mir am Herzen. Die Zusammenarbeit im Gemeindeausschuss ist vortrefflich.

### 2 Für welche Themen setzt Du Dich im Gemeinderat besonders ein?

Die Aufstockung der KiTa-Plätze, die Erweiterung von Kindergarten und Schule, die Sanierung des St. Ulrichheims und die Aufstockung der Betten im St.-Michael-Heim sind wichtige Anliegen und große Herausforderungen für die nächsten Jahre.

### 3 Konntest Du bis heute etwas bewegen und was sind Deine nächsten Ziele und Vorstellungen?

Mit großer Freude erfüllt mich die Organisation der Sommerbetreuung KiWo und NalsErlebnis. Die Zusammenarbeit mit den motivierten und engagierten Betreuerinnen und Betreuern läuft gut. Ich hoffe, dass das Angebot den Familien eine Hilfe ist. Im Sommer möchte ich die Dauerausstellung zu den Grabungsarbeiten Nontl in Zusammenarbeit mit Dr. Marzoli vom Bodendenkmalamt abschließen und den Bürgerinnen und Bürgern zugänglich machen.

## Eine besondere Weinflasche aus Nals kehrt nach Nals zurück

Im Herbst vergangenen Jahres ist Queen Elisabeth II. von England im Alter von 96 Jahren auf ihrem Landsitz in Schottland verstorben. Im Nachruf wurden sämtliche Details ihrer langen 70-jährigen Regentschaft aufgearbeitet. Dabei blickte man auch auf den Besuch der Monarchin im Jahr 1969 in Innsbruck zurück. Anlässlich des Staatsbanketts in Innsbruck wurde eine Sonderabfüllung „Schlosswein“ der Schlosskellerei Schwanburg kredenzt. Nun ist eine Flasche dieser 54 Jahre alten Sonderabfüllung im Fundus der „Sektellerei Stocker“ in Terlan aufgetaucht. Sigmar Stocker hat die Flasche kürzlich der Gemeinde Nals als Geschenk und Andenken an dieses „Großereignis in Innsbruck mit Nalser Beteiligung“ überreicht.

„Dieser Wein wurde Ihrer Majestät Königin Elisabeth II. von England anlässlich ihres Staatsbesuches in Tirol kredenzt“ steht groß auf der Vorderseite des Schlossweins. Die lange Zeit im Keller hat beim Etikett natürlich leichte Spuren hinterlassen. Dass aber gerade bei solchen Ereignissen ein „Schlosswein“ aus Nals kredenzt wird, zeugt von der großen Weinkultur und der Weintradition in unserem Dorf Nals. Und vor allem auch auf die Glanzzeiten der Schlosskellerei Schwanburg als renommierte Kellerei, zur damaligen Zeit eine der größten Privatkellereien im Land.

„Mein Vater Sebastian Stocker, langjähriger Kellermeister der Kellerei Terlan, hatte überaus gute Verbindungen und Kontakte mit den Herren Carli, den Inhabern der Schlosskellerei Schwanburg. Über diese Verbindung dürfte diese Flasche als Geschenk dann in unseren Besitz gekommen sein“, so Sigmar Stocker. „Durch die freundschaftlichen Beziehungen und Gespräche mit den Gemeinderäten Christian Schweigkofler und Georg Wenter ist die Überlegung gereift, die Flasche der Gemeinde Nals als Andenken und Geschenk zu überreichen“. Bürgermeister Ludwig Busetti nahm die Weinflasche mit Freude in Empfang. „Die Weinflasche wird nun gereinigt, das Etikett wieder aufgerichtet, und dann in einem öffentlich zugänglichen Raum als Andenken ausgestellt“ so Bürgermeister Ludwig Busetti. cs



1

## Una bottiglia di vino speciale ritorna a Nalles

In occasione del banchetto di Stato a Innsbruck, durante la visita della Regina Elisabetta II d'Inghilterra, è stato servito un imbottigliamento speciale di "Schlosswein" della Cantina di Castel Schwanburg. Ora una bottiglia di questo imbottigliamento speciale di 54 anni fa è stata ritrovata nel tesoro della "Sektellerei Stocker" di Terlano. Sigmar Stocker ha recentemente consegnato la bottiglia al Comune di Nalles come regalo e ricordo di questo "grande evento ad Innsbruck con la partecipazione di Nalles".



2

1 Der Schwanburger „Schlosswein“ ist wieder zurück in Nals  
2 Gemeindereferent Georg Wenter, Bürgermeister Ludwig Busetti, Sigmar Stocker und Gemeinderat Christian Schweigkofler bei der Übergabe der besonderen Weinflasche

## Einbrechern das Leben schwer machen

Die Zahl der Wohnungseinbrüche steigt – auch in Nals. Wie man sich schützen kann und was man im Ernstfall tun sollte, darüber haben wir mit dem Kommandanten der Carabinieri von Terlan, Sergio Strazzieri, gesprochen:

### Wie kann man Einbrecher abschrecken und Einbrüche möglichst verhindern?

Vor allem im Erdgeschoss und im ersten Stock soll man Fenster und Balkontüren schließen. Wenn möglich moderne Tür- und Fensterrahmen mit einbruchhemmendem Glas vorsehen. Eine moderne Alarmanlage schreckt die Diebe meistens ab und zwingt sie, nach wenigen Minuten die Wohnung zu verlassen. Verständigen Sie Ihre Nachbarn aber, wenn Sie längere Zeit abwesend sind, damit diese auch nachschauen, wenn die Alarmanlage ertönt. Türen sollten immer mit dem Schlüssel verschlossen werden, auch nur bei einer kurzen Abwesenheit.

### Wo sollte man seine Wertgegenstände verstecken?

Besondere Wertsachen sind am sichersten in einem Schließfach einer Bank aufbewahrt. Die Diebe kennen nämlich die üblichen Verstecke (z.B. Tresore hinter Möbeln, im Schrank oder hinter Bildern). Wertsachen sollten – wenn in der Wohnung aufbewahrt – dann an ungewöhnlichen Stellen versteckt werden. Es ist bei Einbrüchen öfters vorgekommen, dass die Diebe nichts Wertvolles gefunden haben, weil es gut versteckt war.

### Was soll ich tun, wenn ich eine verdächtige Person oder ein verdächtiges Fahrzeug gesehen habe?

Immer sofort die Behörden verständigen mittels Anrufes an die allgemeine Notrufnummer 112. Falls möglich, notieren Sie die Kennzeichen eventueller PKWs, die Farbe und den Typ. Auch das Geschlecht, besondere Merkmale sowie die Kleidung der Personen und in welche Richtung sich diese bewegen, können hilfreiche Informationen sein.



### Wenn ich nach Hause komme und sehe, dass bei mir eingebrochen wurde; was soll ich machen?

Man sollte nichts anfassen oder verändern und sofort die allgemeine Notrufnummer 112 anrufen.

### Und wenn ich einen Einbrecher in meiner Wohnung auf frischer Tat ertappe?

Als erstens muss man an die eigene Sicherheit denken. Also sofort die 112 anrufen und die entsprechenden Hinweise geben. Wenn man sich vorab auf der neuen App „Where are U“ mit dem eigenen Namen und der Handynummer registriert hat, gibt es sogar die Möglichkeit, einen lautlosen Hilferuf zu tätigen. Somit kann man, ohne zu sprechen, die Hilfe der Carabinieri/ Polizei mittels einer einzigen Taste anfordern. Die Einsatzzentrale ist imstande, den Hilferuf zu orten und kann somit schnell handeln.

## Rendere la vita difficile ai ladri

Il numero di furti è in aumento, anche a Nalles. Abbiamo parlato con il comandante della stazione Carabinieri di Terlano, Sergio Strazzieri, di come proteggersi e di cosa fare in caso di emergenza:

### Come si possono scoraggiare i ladri e prevenire il più possibile i furti?

Soprattutto al piano terra e al primo piano, le finestre e le porte dei balconi dovrebbero essere chiuse. Se possibile, dotarsi di serramenti moderni con vetri antieffrazione. Un moderno sistema di allarme di solito scoraggia i ladri e li costringe – nella peggiore delle ipotesi – a lasciare l'appartamento dopo pochi minuti. Tuttavia, avvisate i vicini se vi assentate per lungo tempo, in modo che anche loro con-

trollino quando suona l'allarme. Le porte devono essere sempre chiuse con la chiave, anche per una breve assenza.

### dove nascondere gli oggetti di valore?

Gli oggetti di valore speciali sono più sicuri se custoditi in una cassetta di sicurezza in banca. Questo perché i ladri conoscono i nascondigli abituali (ad esempio, le casseforti dietro i mobili, negli armadi o dietro i quadri). Gli oggetti di valore, se tenuti in casa, dovrebbero essere nascosti in



luoghi insoliti. Spesso è capitato che durante i furti i ladri non trovassero nulla di valore, perché gli oggetti erano ben nascosti.

#### **Cosa devo fare se vedo una persona o un veicolo sospetto?**

Avvisate sempre immediatamente le autorità chiamando il numero unico di emergenza 112. Se possibile, annotate le targhe delle auto, il colore e il tipo. Anche il sesso, le caratteristiche e l'abbigliamento delle persone e la direzione in cui si muovono possono essere informazioni utili.

#### **Se torno a casa e mi accorgo di aver subito un furto, cosa devo fare?**

Non toccate o cambiate nulla e chiamate immediatamente il numero unico di emergenza 112.

#### **Cosa succede se sorprendo un ladro in casa mia?**

La prima cosa da fare è pensare alla propria sicurezza. Chiamate quindi immediatamente il 112 e date le istruzioni del caso. Se vi siete registrati in anticipo sulla nuova app "Where are U" con il vostro nome e numero di cellulare, potete anche effettuare una richiesta di aiuto silenziosa. Ciò significa che si può richiedere l'aiuto dei carabinieri/polizia senza parlare, premendo un solo tasto. La centrale è in grado di localizzare la richiesta di aiuto e può quindi intervenire rapidamente.



**Download App  
„Where are U“**

## Weiterbildung jetzt!

Spannende Seminare und Kurse  
in der **Lichtenburg Nals**



#### **Mein Traumgehalt –**

##### **Verhandlungstechniken für Frauen**

Fr 17.03.23 mit Sabine Fischer

#### **Das ABC und 1X1 des E-Mail-Marketings**

Mi 12.04. – Do 13.04.23 mit Tobias Eickelpasch

#### **Zeitmanagement mit Wentiquattro**

Fr 14.04.23 mit Kathrin Pichler

#### **Bibelseminar „Braucht die katholische Kirche »Priester«“ (M. Ebner)?**

Sa 29.04.23 mit Prof. Dr. Arnold Stiglmair

#### **Resilienz-Training: Fels in der Brandung, statt Hamster im Rad**

Di 09.05. und Do 25.05.23 mit Christine Vigl

#### **Natur- und Waldpädagogik -**

##### **Grundelemente der Naturvermittlung**

Sa 06.05. – So 07.05.23 mit Christina Frank

**Arbeitssicherheitskurse** für niederes, mittleres und hohes Risiko in Präsenz oder e-learning Format. Alle Termine auf [www.lichtenburg.it](http://www.lichtenburg.it)

#### **Cooler Sommerprogramm für Kinder & Jugendliche**

Musical & Gesang, Kunstakademie, Fun & Language

**Jetzt Platz  
sichern!**

#### **Infos & Anmeldung:**

Vilpianerstraße 27, Nals  
Tel. 0471 057 100  
[www.lichtenburg.it](http://www.lichtenburg.it)

**lichten  
nals burg**  
Begegnung & Bildung

## Wildunfall – Wie verhalte ich mich richtig?

Unfälle auf der Straße passieren häufig. Doch oft sind darin auch Wildtiere involviert. Diese tauchen meist plötzlich am Straßenrand auf und springen, weil sie vom Licht geblendet und vom Auto erschreckt werden, intuitiv über die Straße. Daher ist es umso wichtiger, dass die Personen hinter dem Steuer mit äußerster Vorsicht – vor allem in der Morgen- und Abenddämmerung sowie nachts – unterwegs sind. Besonders gefährlich für das Wild ist die Zeitumstellung, da die Autos eine Stunde früher bzw. später unterwegs sind.



Dieses Warnschild muss unbedingt beachtet werden.

### Wildunfälle auch in der Gemeinde Nals

Auch in Nals sind Kollisionen zwischen Autos und Rehen sowie anderen Wildtieren keine Seltenheit. Die Leidtragenden sind dabei allerdings nicht nur die Tiere, die fast immer schwerverletzt bzw. tot zurückbleiben oder von Jägern und vom Jagdaufseher gesucht und aufgrund schwerer Verletzungen getötet werden müssen. Auch für die Fahrzeuginsassen besteht große Gefahr, sich zu verletzen. Zudem wird auch das Auto fast immer schwer beschädigt – vor allem wenn ein größeres Tier frontal erfasst wird. Um einen solchen Unfall zu vermeiden, gilt es, langsam zu fahren und immer bremsbereit zu sein. Besonders auf den Strecken zwischen Nals und Sirmian bzw. Nals und Andrian kommt es immer wieder zu Kollisionen zwischen Pkws und Wildtieren, da die Tiere meist plötzlich und nur wenige Meter vor dem Auto auftauchen. Der Lenker muss daher äußerst langsam fahren, um noch rechtzeitig bremsen zu können.

### Was tun, wenn es doch passiert?

Wenn es doch zu einem Unfall kommen sollte, ist es wichtig, die Unfallstelle nicht zu verlassen, sondern diese, wie es das Gesetz vorsieht, zu sichern. Dann sollte Hilfe geholt werden (wichtige Telefonnummern in der Infobox). Im Sinne des Tierschutzes muss auch dann die Meldung gemacht werden, wenn das angefahrene Tier flüchtet. Das verletzte Tier sollte nicht berührt werden, da es aus Angst aggressiv werden kann. Das Wildbret gehört dem Unfalllenker, ist nach einem Unfall aber meist nicht mehr genießbar.

REVIERLEITER ROLAND GEIER

## Incidenti con animali selvatici – Come comportarsi correttamente?

Gli incidenti stradali sono frequenti. Ma spesso sono coinvolti anche animali selvatici. Questi ultimi, di solito, compaiono all'improvviso sul ciglio della strada e, accecati dalla luce e spaventati dall'auto, attraversano istintivamente la strada. È quindi ancora più importante che chi è al volante guidi con estrema cautela, soprattutto all'alba, al tramonto e di notte. Il cambio dell'ora è particolarmente pericoloso per la selvaggina, poiché le auto circolano un'ora prima o dopo.

### Incidenti con la selvaggina anche nel comune di Nalles

Anche a Nalles non sono rare le collisioni tra auto e caprioli o altri animali selvatici. Tuttavia, le vittime non sono

solo gli animali, che quasi sempre rimangono gravemente feriti o muoiono, oppure devono essere cercati dai cacciatori e dai guardiacaccia e uccisi a causa delle gravi ferite riportate. Anche gli occupanti del veicolo corrono un grave rischio di lesioni. Inoltre, l'auto è quasi sempre gravemente danneggiata, soprattutto se un animale più grande viene colpito frontalmente. Per evitare un incidente di questo tipo, è importante guidare lentamente ed essere sempre pronti a frenare. Soprattutto nei tratti tra Nalles e Sirmiano o tra Nalles e Andriano si verificano ripetutamente collisioni tra auto e animali selvatici, che di solito compaiono all'im-



Trauriges Bild: Diese Rehgeiß mit Zwillingsskitzen im Bauch wurde im Gemeindegebiet Nals überfahren.

provviso e a pochi metri dall'auto. Il conducente deve quindi guidare molto lentamente per poter frenare in tempo.

#### Cosa fare in caso di incidente?

In caso di incidente, è importante non abbandonare il luogo dell'incidente, ma metterlo in sicurezza come previsto dalla legge. Poi bisogna chiamare i soccorsi (i numeri di telefono importanti sono riportati nel box informazioni). Nell'interesse del benessere degli animali, la denuncia va fatta anche se l'animale investito fugge.

L'animale ferito non deve essere toccato, perché potrebbe diventare aggressivo per paura. La selvaggina appartiene alla persona che ha causato l'incidente, ma di solito non è più commestibile dopo un incidente. [IL CAPO DISTRETTO ROLAND GEIER](#)

**Notfallnummer: 112**

**Jagdaufseher Daniel Scarperi:  
349 742 09 85**

**Revierleiter Roland Geier:  
340 076 49 95**



Weitere Infos finden Sie unter [jagdverband.it/wildunfaelle-vermeiden/](https://jagdverband.it/wildunfaelle-vermeiden/)



### Vortrag „Mein Essen - meine Gesundheit - meine Natur“

Am **23. März 2023** um **19.30** findet im **Nalser Haus der Vereine** der Vortrag „Mein Essen, meine Gesundheit, meine Natur“ statt. Organisiert wird diese Veranstaltung vom Gemeinderat im Rahmen des Projektes „Klimage-meinde Nals“. Als Referenten anwesend sein werden Dr. Michael Kob, Primar für den Dienst von Diätetik und Klinische Ernährung, Dr. Giuseppe Roscia, Coordinatore responsabile del centro ecografico ospedaliero und Simon Tribus, veganer Hobbygärtner aus Nals; drei Experten und Testimonials zu diesem Thema.



Iniziamo a sintonizzarci con il tema e sentiamo il dr. Giuseppe Roscia:

#### Cosa pensa di questo evento?

Innanzitutto, approvo l'iniziativa corale del consiglio comunale che offre questa opportunità di incontro.

#### É un tema collegato a quello dell'energia, affrontato qualche mese fa, quando abbiamo parlato del fotovoltaico?

Sì, i temi sono collegati ma questa serata riguarda l'alimentazione e le strette interconnessioni con la salute, con il clima e appunto con la sostenibilità ambientale.

#### Ci può parlare del Dr. Michael Kob?

Lo conosco e lui a differenza di me è un vero esperto in questa materia e sa reggere discretamente le critiche che non mancano mai quando si provano strade nuove. La sua impostazione è presente nel piano sanitario provinciale al capitolo alimentazione e alcune innovazioni sono già operative anche nella nostra ospedaliera. Contiamo in una buona partecipazione e non guastano vedute differenti per vivacizzare la serata.

JM

## Dem Bürgermeister alles Gute zum 70. Geburtstag

Unser Bürgermeister ist bekanntlich seit Jahrzehnten nicht nur leidenschaftlich für unsere Gemeinde, sondern auch für die zahlreichen ehrenamtlichen Organisationen im Dorf tätig. In einigen Vereinen war und ist er ehrenamtlich tätig; aber für alle Nalser Vereine hat Ludwig stets ein offenes Ohr und somit direkt und indirekt viele Aktivitäten unterstützt, die unser Dorfleben bereichern haben. Zu seinem 70. Geburtstag wollten sechs Vereine (Freiwillige Feuerwehr, Bürgerkapelle, Schützenkompanie, Amateursportverein, Bauernjugend und Volkstanzgruppe) ihm für all seine Bemühungen ein Dankeschön aussprechen und haben sich zusammengeschlossen, um ihm eine Überraschung zu bereiten. Am 29. Dezember 2022 um 5 Uhr morgens überbrachten die Vereine Ludwig mit Böllern und Feuerwerk weithin hörbar ihre Geburtstagsglückwünsche. Gemeinsam überreichten sie unserem Bürgermeister ein besonderes Geschenk: Ein Stehtisch für seinen Keller, in Form eines Barriquefasses mit einer Glasplatte mit den eingravierten Logos aller sechs Vereine. Dieses Geschenk soll das Zusammengehörigkeitsgefühl der Vereine und die Dankbarkeit für all das, was der Bürgermeister für die Gemeinde und das Vereinsleben getan hat, symbolisieren. Ludwig war sichtlich gerührt und hat das Geschenk mit Freuden entgegengenommen. Im Keller luden die Vereine den Bürgermeister dann zum gemeinsamen Frühstück ein

und stießen auf sein Wohl an. Auch wenn die Vereinsvertreter im Morgengrauen wieder abzogen, gaben sich im Keller des Jubilars den ganzen Tag noch über zahlreiche Gäste die Klinke in die Hand und gratulierten ihm zu seinem runden Geburtstag. Die vielen Gratulanten aus nah und fern zeigen, wie sehr unser Bürgermeister innerhalb unserer Gemeinde, aber auch in ganz Südtirol geschätzt wird.

GW

**Lieber Ludwig!**  
**Wir wünschen Dir für Deine**  
**Zukunft nur das Allerbeste und**  
**hoffen auf eine weiterhin so gute**  
**Zusammenarbeit!**

Freiwillige Feuerwehr  
 Bürgerkapelle  
 Schützenkompanie  
 Amateursportverein  
 Bauernjugend  
 Volkstanzgruppe



Der Bürgermeister zeigte sich sichtlich gerührt und erfreut über das Geschenk.



## Verschiebung der Fahrplanzeiten der Citybus-Linie 202

Das KlimaTeam Nals hat sich unter anderem mit der Verbesserung des öffentlichen Personennahverkehrs auseinandergesetzt. Ins Auge fiel dabei auch die Citybus-Linie 202. Ursprünglich war dieser Bus, der von Vilpian über Nals nach Andrian und Terlan fährt, auf die Haltezeiten des Zuges in den Bahnhöfen Terlan und Vilpian abgestimmt, so dass die Nalser Bürger unter anderem auch den Zug nutzen konnten, wenn dieser nicht in Vilpian hält (wo er bekanntlich nur alle 60 Minuten Halt macht).

Seit der Änderung des Haltetaktes der Bahnlinie in Vilpian vor einigen Jahren ist diese Anbindung nicht mehr gegeben. Ziel des KlimaTeams und der Gemeindeverwaltung wäre es nun, die Fahrplanzeiten der Citybus-Linie 202 um 30 Minuten zu verschieben, um diese Anbindung wieder zu gewährleisten. Wir möchten allerdings die Bürger und Nutzer der Linie 202 abstimmen lassen, ob Sie mit einer

Verschiebung einverstanden wären. Bei einer Zustimmung würde sich die Gemeinde Nals beim Fahrplanverfahren, welches in den kommenden Monaten geplant ist, für eine Verschiebung einsetzen.

### Was würde die Verschiebung bedeuten?

Durch eine Verschiebung um 30 Minuten (exemplarisch um die Mittagszeit berechnet) würden die unten angeführten Abfahrtszeiten eingeführt, die die folgenden Anschlussmöglichkeiten bieten würden:

- 12.08 Uhr: Terlan, Zug 200 Richtung Bozen
- 12.10 Uhr: Terlan, Bus 201 Richtung Bozen
- 12.12 Uhr: Terlan, Bus 201 Richtung Meran
- 12.25 Uhr: Vilpian, Zug 200 Richtung Meran
- 12.34 Uhr: Vilpian, Zug 200 Richtung Bozen
- 12.35 Uhr: Vilpian, Bus 201 Richtung Bozen

## Variatione dell'orario del Citybus linea 202

Tra le altre cose, il ClimaTeam di Nalles si è occupato di migliorare il trasporto pubblico locale. In passato, questo autobus, che da Vilpiano passa per Nalles e arriva ad Andriano e Terlano, era coordinato con gli orari di fermata del treno nelle stazioni di Terlano e Vilpiano, in modo che i cittadini di Nalles potessero utilizzare il treno anche quando non si fermava a Vilpiano (dove, come è noto, si ferma solo ogni 60 minuti).

Da quando, qualche anno fa, la frequenza delle fermate della linea ferroviaria a Vilpiano è stata modificata, questo collegamento non è più garantito.

L'obiettivo del ClimaTeam e dell'amministrazione comunale sarebbe ora quello di spostare l'orario della linea 202 del Citybus di 30 minuti per garantire nuovamente questo collegamento. Tuttavia, vorremmo chiedere ai cittadini e agli utenti della linea 202 di votare se sono d'accordo con

lo spostamento. Se i cittadini sono d'accordo, il Comune di Nalles chiederà un rinvio nella procedura di definizione degli orari, prevista nei prossimi mesi.

### Cosa comporterebbe la variazione?

Uno spostamento di 30 minuti (calcolato a titolo d'esempio intorno a mezzogiorno) introdurrebbe gli orari di partenza elencati di seguito, che offrirebbero le seguenti opzioni di collegamento:

- ore 12.08: Terlano, treno 200 in direzione Bolzano
- ore 12.10: Terlano, autobus 201 in direzione Bolzano
- ore 12.12: Terlano, autobus 201 direzione Merano
- ore 12.25: Vilpiano, treno 200 direzione Merano
- ore 12.34: Vilpiano, treno 200 direzione Bolzano
- ore 12.35: Vilpiano, autobus 201 direzione Bolzano

### 202

Vilpian Seilbahn	Vilpian Dorf	Lichtenburg	Nals Feuerwehr	Kaltenbrunn	Andrian St. Urban Platz	Terlan Bhf
11.42	11.43	11.47	11.48	11.52	11.56	12.00 (Abfahrt wieder um 12.17)



Alle (potentiellen) Nutzer dieser Linie sind dazu aufgerufen, bei der Online-Abstimmung unter folgendem Link teilzunehmen:

Tutti i (potenziali) utenti di questa linea sono invitati a partecipare alla votazione online:  
**[tinyurl.com/linie202](https://tinyurl.com/linie202)**

# Gemeindeimmobiliensteuer (GIS)

## Neuerungen ab 01.01.2023

Der Südtiroler Landtag hat mit dem Gesetz Nr. 3 vom 20. April 2022 einige Grundsätze zur Gemeindeimmobiliensteuer (GIS) überarbeitet. Unter anderem wird dadurch die Regelung zu den zur Verfügung stehenden Wohnungen, dem sogenannten „Leerstand“, definiert. Die größten Änderungen kommen zwar auf die Gemeinden mit Wohnungsnot— zu welchen Nals nicht zählt — zu, jedoch ist in allen 116 Südtiroler Gemeinden eine Überarbeitung der aktuellen Gemeindeverordnung zur GIS notwendig. Diese Verordnung und die Steuersätze, welche ab 2023 in Nals zur Anwendung kommen, wurden in der Gemeinderatssitzung vom 27. Dezember 2022 genehmigt.

Die wichtigsten Neuerungen werden teilweise vom Gesetz, teilweise von der Gemeindeverordnung geregelt und betreffen in erster Linie eine höhere Besteuerung der leerstehenden Wohnungen.

Der Gemeinderat hat eine Reihe von Tatbeständen beschlossen, welche Ausnahmen zum Leerstand bilden und somit nicht dem erhöhten Steuersatz von 0,96 Prozent, sondern lediglich dem ordentlichen Steuersatz von 0,76 Prozent unterliegen. Zu den wichtigsten Tatbeständen zählen:

- Wohnungen, welche mittels kostenloser Nutzungsleihe Verwandten der direkten Linie, Verwandten bis zum zweiten Grad Seitenlinie und Verschwägerten ersten Grades zur Verfügung gestellt werden, sofern sie darin ihren meldeamtlichen Wohnsitz und den gewöhnlichen Aufenthaltsort haben;
- Wohnungen, welche aufgrund eines registrierten Mietvertrages vermietet werden, insofern der Mieter den meldeamtlichen Wohnsitz und gewöhnlichen Aufenthaltsort in dieser hat (in diesem Fall ist eine Kopie des registrierten Mietvertrages vorzulegen);
- Wohnungen im Eigentum von Unternehmen, in welchen der Unternehmer oder Gesellschafter seinen Wohnsitz und gewöhnlichen Aufenthaltsort hat;
- Miteigentumswohnungen, in denen ein Miteigentümer seinen Wohnsitz hat und Wohnungen, in denen der Inhaber des nackten Eigentums den Wohnsitz und Aufenthaltsort hat;



- Wohnungen im Besitz von beeinträchtigten Menschen oder Senioren, welche aufgrund des Pflegebedarfs ihren Wohnsitz zu Verwandten verlegen müssen.

Um in diesen Fällen nicht den erhöhten Steuersatz von 0,96 Prozent zu bezahlen, müssen die obengenannten Tatbestände mittels Eigenerklärung oder anderer geeigneter Dokumente dem Amt für die Gemeindeimmobiliensteuer der Gemeinde mitgeteilt werden.

### **Die Besteuerung und der Freibetrag für die Erstwohnung bleiben unverändert.**

Eine wichtige Neuerung sieht das Landesgesetz auch bei den Privatzimmervermietern vor. Diese unterliegen mit 0,3 % weiterhin einer reduzierten Besteuerung. Voraussetzung dafür ist aber ein Mindestauslastungsgrad von 20%, andernfalls wird die Immobilie als Leerstand angesehen.

Die neue Verordnung und die Steuersätze sind auf der Homepage der Gemeinde [www.nals.eu](http://www.nals.eu) veröffentlicht. Das Amt für die Gemeindeimmobiliensteuer steht den Bürgern selbstverständlich für Fragen zur Verfügung.

## Imposta municipale immobiliare

Il Consiglio provinciale, con Legge n. 3 del 20 aprile 2022 ha rivisto alcuni dei principi dell'imposta municipale sugli immobili. I più grandi cambiamenti riguardano i Comuni con carenza di alloggi – tra i quali non figura Nalles – tuttavia tutti i 116 Comuni altoatesini hanno dovuto apportare delle modifiche al proprio regolamento sull'imposta

immobiliare. Il nuovo regolamento e le relative aliquote fiscali sono state approvate nella riunione consiliare dal 27 dicembre 2022.

Le modifiche nell'applicazione dell'imposta sono state introdotte in parte per legge ed in parte dall'Ordinanza co-

munale e riguardano principalmente la maggior tassazione degli appartamenti sfitti.

Il Consiglio comunale ha deliberato i seguenti presupposti per non incorrere nella maggiorazione dell'imposta (0,96%) e restare così nell'ambito della tassazione attuale dello 0,76%.

- abitazioni concesse in uso gratuito a parenti in linea diretta, in linea collaterale di secondo grado ed a affini di primo grado se in esse hanno la residenza anagrafica e la dimora abituale;
- abitazioni se locate in base ad un contratto di locazione registrato sempre che il locatario abbia in esso la residenza anagrafica e la dimora abituale (si deve presentare copia del contratto di locazione registrato);
- appartamenti di proprietà di aziende nelle quali l'imprenditore o un socio hanno residenza e dimora abituale;
- appartamenti in comproprietà in cui un comproprietario abbia residenza e dimora abituale;
- appartamenti in possesso di disabili o anziani che necessitano di cura ed in conseguenza devono trasferirsi presso abitazioni di parenti.

Tutti questi presupposti dovranno essere denunciati all'Ufficio tributi del Comune mediante dichiarazione sostitutiva o altra idonea documentazione.

#### **Restano invariate la tassazione e la detrazione per la prima casa.**

La legge provinciale prevede una novità anche nell'ambito degli affittacamere privati. Tali abitazioni sono soggette ad IMI con aliquota ridotta (0,3%) purchè vi sia un tasso di occupazione minimo del 20%, altrimenti l'immobile è inquadrato come sfitto.

Il nuovo regolamento comunale e le relative aliquote sono pubblicate sul sito del Comune [www.nalles.eu](http://www.nalles.eu). L'ufficio competente del Comune è naturalmente a disposizione per eventuali chiarimenti.

## **Wir haben die Bühne für deinen Traumjob!**

So vielfältig wie unsere knusprigen Backwaren sind auch unsere Jobs. Es gibt viele spannende Möglichkeiten, das Tanzbein zu schwingen – in der Backstube, im Büro, in den Filialen ...

Egal wo, bei uns geht es lässig zu. Wir sind eine sympathische Großfamilie mit tollen Menschen. Und wir brauchen noch mehr davon. Menschen, die mit uns wachsen, Menschen, die mit uns die Bühne rocken.

**Schau rein:**

[www.meinbeck.it/jobs](http://www.meinbeck.it/jobs)   

*MeinBeck*

## Herzlichen Glückwunsch zum Ruhestand, liebe Hanni!

Die Mitarbeiterin Johanna Knoll hatte Ende Februar 2023 ihren letzten Arbeitstag und tritt nun nach vielen Jahren engagierter Arbeit in den wohlverdienten Ruhestand.

Johanna, auch bekannt als Hanni, hat im Jahr 1981 als Praktikantin und provisorische Schreibkraft als Mutterchaftsersatz in einer Zeit begonnen, in der der Stellenplan der Gemeinde nur drei Beamte vorsah, wobei nur zwei Stellen besetzt waren. Es war eine Zeit des Wandels und des Aufbaus, aber Hanni zeigte von Anfang an ein hohes Maß an Engagement und Professionalität, um sicherzustellen, dass die Aufgaben des Melde-, Standes- und Lizenzamtes reibungslos liefen.

Im Laufe der Jahre hat Johanna ihr Wissen und ihre Fähigkeiten kontinuierlich erweitert und verfeinert. Als Teilzeitarbeiterin war sie ab 1994 insbesondere für den Bereich Steuern und Gebühren verantwortlich, wie z.B. für die Besetzung öffentlichen Grundes, die Wasser- bzw. Abwasser- und Müllgebühren, die Aufenthalts- und Tourismusabgabe oder Friedhofsgebühren. Darüber hinaus war sie Expertin für das Lizenzwesen und betreute unter an-



Bürgermeister Ludwig Busetti (links) und Personalreferent Georg Wenter (rechts) überreichen Johanna Knoll als Zeichen der Wertschätzung ein kleines Dankeschön.

derem die Themen öffentliche Veranstaltungen oder den SUAP Einheitsschalter. Hanni hat nicht nur ihre Arbeit mit großer Hingabe und Professionalität ausgeführt, sondern auch die Menschen in unserer Gemeinde mit großer Freundlichkeit behandelt. Sie hat sich dafür eingesetzt, dass alle Anfragen schnell und effektiv bearbeitet wurden und hat sich stets bemüht, den Bürgerinnen und Bürgern in unserer Gemeinde zu helfen.

**Wir danken Hanni von Herzen für ihren unermüdlichen Einsatz und ihr Engagement und wünschen ihr alles Gute für den wohlverdienten Ruhestand.**

## Tanti auguri di buona pensione cara Hanni!

La collaboratrice Johanna Knoll ha svolto a fine febbraio 2023 il suo ultimo giorno di lavoro e dopo tanti anni di impegno e dedizione è giunta l'ora della meritata pensione.

Johanna, anche detta Hanni, ha iniziato a collaborare con il Comune nell'anno 1981 in qualità di praticante dattilografa con contratto provvisorio in sostituzione di maternità. A quel tempo l'organigramma del Comune contava solamente tre posti di lavoro, di cui solo due erano occupati. Hanni ha dimostrato sin dal primo giorno grande spirito di dedizione e professionalità e si è adoperata per garantire che le pratiche degli uffici anagrafe, stato civile e licenze venissero portate a buon fine.

Johanna, nel corso degli anni, ha continuamente sviluppato ed ampliato le sue conoscenze e capacità. Dal 1994 in qualità di collaboratrice part-time è stata responsabile del settore imposte e tributi, come per esempio l'occupazione

di suolo pubblico, le tariffe per i rifiuti, l'acquedotto e le fognature, l'imposta comunale di soggiorno e la tassa cimiteriale. Inoltre era addetta all'ufficio licenze e curava fra le altre cose le pratiche delle pubbliche manifestazioni e dello sportello SUAP. Hanni ha svolto il suo lavoro con dedizione e professionalità trattando ogni persona che si è rivolta al Comune con cordialità ed attenzione. Si è impegnata con grande senso del dovere affinché ogni pratica venisse svolta in modo rapido ed efficace, adoperandosi per aiutare tutti i cittadini e tutte le cittadine del nostro comune.

**Ringraziamo Hanni per gli anni di duro e prezioso lavoro e le porgiamo i migliori auguri per un buon e meritato pensionamento.**



Ihre Nachfolgerin Frau **Christiana Mertel** ist täglich von 8.30 bis 12 Uhr und am Dienstagnachmittag von 14–17 Uhr erreichbar.

La successora Signora **Christiana Mertel**, è raggiungibile dal lunedì al venerdì dalle ore 8.30 alle 12 e martedì pomeriggio dalle 14 alle 17.

## Nightliner-Shuttle nach Nals

Wer Samstagnacht sicher nach Hause kommen will, fährt am besten mit einem Nightliner. Seit Dezember 2022 gibt es Neuerungen bei Fahr- und Linienplänen sowie den Tarifen.

Im Burggrafenamt starten seit Ende Dezember 2022 insgesamt 10 Nightliner-Shuttles, um Nachtschwärmer sicher nach Hause zu bringen. Dabei gibt es einige wichtige Neuerungen:

- Das Shuttle N202 von Vilpian nach Nals fährt auch nach Andrian weiter.
- Die Nightliner-Shuttles können kostenlos genutzt werden, d.h. es ist kein Erwerb eines Tickets notwendig, um mit den Nightliner-Shuttles zu fahren.

**Achtung:** Auf den Nightliner-Hauptlinien ist nach wie vor ein Ticket notwendig (3 Euro, das Nachtticket 5 Euro).

### Informationen zu Tickets und Tarifen

Der Erwerb der Tickets für die Nightliner erfolgt direkt in den Bussen oder online über die App „südtirolmobil“ oder die Homepage [www.suedtirolmobil.info](http://www.suedtirolmobil.info). Alle Informationen zum Ticketkauf sowie zu den Fahrplänen finden sich auf der Homepage „südtirolmobil“.

## Nightliner Shuttle a Nalles

Se volete tornare a casa in sicurezza il sabato sera, il modo migliore è prendere un Nightliner. A partire da dicembre 2022 ci saranno modifiche agli orari, ai percorsi e alle tariffe.

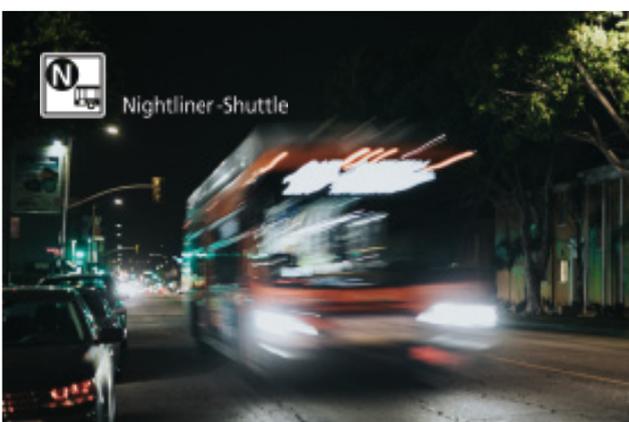
Nel Burgraviato, dalla fine di dicembre 2022 sono partiti complessivamente 10 shuttles del Nightliner per riportare i nottambuli a casa in tutta sicurezza. Ci sono alcune novità:

- Lo shuttle N202 da Vilpiano a Nalles ora prosegue anche per Andriano.
- Gli shuttle Nightliner possono essere utilizzati gratuitamente, ovvero non è necessario acquistare un biglietto per viaggiare sugli shuttle.

**Attenzione:** sulle linee principali del Nightliner è ancora necessario un biglietto (3 euro, il biglietto notturno 5 euro).

### Informazioni su biglietti e tariffe

I biglietti per il Nightliner possono essere acquistati direttamente sugli autobus o online tramite l'app „südtirolmobil“ oppure tramite homepage [www.suedtirolmobil.info](http://www.suedtirolmobil.info). Informazioni sull'acquisto di biglietti e sugli orari sono disponibili anche sul sito „altoadigemobilita“.



Mit dem Nightliner sicher wieder nach Hause  
(Copyright „Photo by Nathan Dumlao on Unsplash“)



### DIE ORTSPOLIZEI INFORMIERT...

Stichprobenartige Kontrollen haben ergeben, dass auch in der Ortschaft Nals zahlreiche Verkehrsteilnehmer **ohne gültige Hauptuntersuchung („collaudo“)** verkehren.

Wir weisen darauf hin, dass bei der Fälligkeit der Revision keinerlei Mitteilung von den Behörden kommt und laden dazu ein, dass die Bürger den jeweiligen Fahrzeugschein kontrollieren. **Die Strafe bei Überschreitung des Fälligkeitsmonats beläuft sich auf 173,00 €** (laut Art. 80 Abs. 14 StVo).

### LA POLIZIA LOCALE INFORMA...

Da controlli effettuati a campione è emerso che anche nella località di Nalles numerosi utenti della strada circolano **senza aver sottoposto i propri veicoli alla revisione periodica „collaudo“**.

Informiamo che, quando il controllo è in scadenza, non arriva alcuna comunicazione da parte delle autorità e invitiamo i cittadini a controllare le rispettive carte di circolazione. **La sanzione per la circolazione ovvero sosta oltre la data di scadenza è di 173,00 €** (secondo l'art. 80 c. 14° Codice della Strada).

## Zurückschneiden der Hecken

Ihr Beitrag, unser Dorf sicherer und attraktiver zu machen.

Bäume, Sträucher und Hecken, die zum Teil in den öffentlichen Verkehrsraum hineinragen, stellen nicht nur eine Gefahr für die Fußgänger dar, sondern auch für den Verkehr auf der Straße. Denn durch die überhängenden Äste und Zweige entstehen Gefahrenstellen für den Fußgänger- und Fahrzeugverkehr und führen dazu, dass Verkehrsteilnehmern die notwendige Sicht genommen ist. Fußgänger müssen zum Teil auf die Fahrbahn ausweichen. Verkehrszeichen dürfen von den Anpflanzungen ebenfalls nicht verdeckt werden. Auch im Bereich von Straßenbeleuchtungen ist der Bewuchs so zurückzuschneiden, dass die Lichtquelle nicht beeinträchtigt wird.

Gemäß Straßenverkehrsordnung sind alle Grundeigentümer verpflichtet die Grundstücke instand zu halten und zu pflegen.

**Bei Unfällen oder Beschädigungen an Fahrzeugen kann der Besitzer von Bäumen, Sträuchern und Hecken, die nicht auf das notwendige Maß zurückgeschnitten wurden, haftbar gemacht werden.**



Durch das Zurückschneiden der Hecken tragen Sie nicht nur zur **Sicherheit der Fußgänger** und anderer Verkehrsteilnehmer bei, sondern **verbessern** auch das **Erscheinungsbild unserer Straßen**. Eine gepflegte Hecke vermittelt ein **sauberes** und **freundliches Bild**, das uns allen zugutekommt.

## Potatura delle piante

Il vostro contributo per rendere il nostro paese più sicuro e più piacevole.

Alberi, arbusti e siepi lungo le strade e i sentieri pubblici che sporgano nello spazio di circolazione pubblico, non sono solo fastidiosi, ma anche molto pericolosi per i pedoni e gli altri utenti della strada! I rami e i ramoscelli sporgenti creano punti di pericolo per pedoni e veicoli e privano gli utenti della strada della necessaria visibilità. A volte i pedoni devono andare sulla carreggiata. Anche la segnaletica stradale non deve essere oscurata dalle piante.

Nell'area dell'illuminazione stradale, anche la vegetazione deve essere tagliata in modo da non compromettere la sorgente luminosa. Secondo il codice della strada, tutti i proprietari di terreni hanno l'obbligo di mantenere e curare le proprietà. **In caso di incidenti o danni ai veicoli, il proprietario di alberi, arbusti e siepi non tagliati al livello necessario può essere ritenuto responsabile.** Tagliando le siepi, non solo contribuite alla **sicurezza dei pedoni** e degli altri utenti della strada, ma migliorate anche **l'aspetto delle nostre strade**. Una siepe ben curata dà **un'immagine pulita e accogliente** che va a vantaggio di tutti.

Alle Beschlüsse der Gemeindegremien sind auf der digitalen Amtstafel auf [www.nals.eu](http://www.nals.eu) und in der App „Gem2Go“ einsehbar. Die Veröffentlichung der Baugenehmigungen ist aus Datenschutzgründen nicht mehr zulässig, da es sich um personenbezogene Daten handelt.

Tutte le delibere degli organi comunali possono essere consultate sull'albo pretorio al sito [www.nals.eu](http://www.nals.eu) e nell'app „Gem2Go“. La pubblicazione delle concessioni edilizie non è più consentita per motivi di privacy, in quanto si tratta di dati personali.



## Wohnbauzone „Nontl“

### Freie Flächen für den geförderten Wohnbau.

Seit einigen Jahren gibt es mittlerweile die Wohnbauzone „Nontl“ im Dorfzentrum von Nals und einige Bürger haben sich bereits dort ihr Eigenheim gebaut und niedergelassen. Das noch nicht verbaute Baulos 1 ist dem geförderten Wohnbau vorbehalten. Zu realisieren wären ca. 2.000 m<sup>3</sup> an Bauvolumen, dies entspricht bis zu 5 Wohnungen. Unser Ziel ist es, die Wohnbauzone fertig zu stellen bzw. neue Interessenten zu gewinnen, welche dort vielleicht ihr Haus bauen möchten.

**Interessierte Bürger melden sich bitte beim zuständigen Gemeindereferenten und Vizebürgermeister Werner Lintner (338 802 43 05) oder im Sekretariat der Gemeinde Nals (0471 675 821).**

## Zona residenziale “Nontl”

### Aree libere per alloggi sovvenzionati

La zona residenziale “Nontl” nel centro del paese di Nalles esiste già da qualche anno e alcuni cittadini vi hanno già costruito la propria casa e vi si sono stabiliti. Il lotto 1, non ancora edificato, è riservato all’edilizia abitativa agevolata. Dovrebbero essere realizzati circa 2.000 m<sup>3</sup> di volume edificabile, che corrispondono a un massimo di 5 appartamenti. Il nostro obiettivo è ora quello di completarlo coinvolgendo nuovi interessati che potrebbero voler costruire la loro casa nella zona Nontl.

**I cittadini interessati possono contattare il referente competente Vicesindaco Werner Lintner (338 802 43 05) o l’ufficio del Comune di Nalles (0471 675 821).**

## Südtirol radelt... ... und Nals radelt mit!

Der Frühling steht vor der Tür, die Tage werden länger, die Temperaturen steigen. Höchste Zeit, das Fahrrad aus dem Keller zu holen! Auch die Gemeinde Nals nimmt an der Initiative „Südtirol radelt“ teil und würde sich freuen, wenn Sie alle mitmachen! Wenn Sie also in den nächsten Monaten mit dem Rad zur Arbeit fahren oder in der Freizeit in die Pedale treten, dann sammeln Sie Ihre Radkilometer und tragen sie online auf der Webseite [www.suedtirolradelt.bz.it](http://www.suedtirolradelt.bz.it) oder der App ein. Wählen Sie dazu die Gemeinde Nals in der Kategorie „Gemeinden“ aus.

### Tolle Preise zu gewinnen

Wer bis zum 31. Dezember 2023 insgesamt mindestens 150 Kilometer geradelt ist, kann mit etwas Glück bei der Verlosung auch noch tolle Preise gewinnen. Viel Spaß beim Radeln!

## L’Alto Adige pedala... ... e anche Nalles!

La primavera è dietro l’angolo, le giornate si allungano, la temperatura sale. È ora di tirare fuori la bicicletta dalla cantina! Anche il Comune di Nalles partecipa all’iniziativa “L’Alto Adige pedala” e ci farebbe piacere se partecipaste anche voi! Dunque, se nei prossimi mesi andate al la-voro in bici, oppure se vi mettetate a pedalare nel tempo libero segnate i chilometri percorsi su [www.altoadigepedala.bz.it](http://www.altoadigepedala.bz.it) o sulla app. Scegliete il nostro Comune tra i Comuni partecipanti.

### Si vincono bei premi

Chiunque percorra in bicicletta un totale di almeno 150 chilometri entro il 31 dicembre 2023 può, con un po’ di fortuna, vincere anche dei bei premi all’estrazione. Buon divertimento!



## LVH-Ortsgruppe Nals – Hauptversammlung und Neuwahlen

Die Ortsgruppe Nals des Landesverbandes der Handwerker hat kürzlich die Jahreshauptversammlung abgehalten. Neben der Rückschau auf die Tätigkeiten der vergangenen Jahre und einem breiten Ausblick auf die kommenden Herausforderungen stand die Hauptversammlung ganz im Zeichen der Neuwahlen des Vorstandes. Dabei wurde der scheidende Ortsobmann Joachim Mair mit großer Unterstützung wieder gewählt. Ihm zur Seite steht ein neuer Vorstand mit jungen und motivierten Handwerkern, die sich ganz in den Dienst des Handwerks stellen wollen. Abgerundet wurde der gesellige Abend mit hausgemachten Köstlichkeiten und interessanten Gesprächen.



Der neue Vorstand der LVH-Ortsgruppe Nals

In seiner Eröffnungsrede blickte der Obmann Joachim Mair auf die verschiedenen Tätigkeiten der Ortsgruppe zurück und erinnerte an Veranstaltungen im vergangenen Jahr, wie den Besuch der Sektkellerei Arunda, die Besichtigung des Küchelbergtunnels oder den Empfang des Nalser Junghandwerkers und Siegers bei den Berufs-Europameisterschaften, Marcel Bolego. Zudem dankte er den Vorstandsmitgliedern Inge Götsch und Günther Pallweber, die sich nicht mehr der Wahl stellten. Besonders hervorgehoben in seiner Dankesrede wurden alle Sponsoren im Handwerkerverband, die über Jahre die Sportvereine und die kulturellen Vereine im Dorf unterstützen.

Reinhold Alber, LVH-Vorstandsmitglied des Bezirkes Burggrafenamt, überbrachte die Grüße des Bezirkes und lobte die Entwicklung der Ortsgruppe in Nals. Speziell ging er in seinen Vortrag auf die positiven Zahlen der Lehrlingsentwicklung im Burggrafenamt ein. Thomas Pardeller, LVH-Direktor, ging in seinem Vortrag auf die allgemeine Wirtschaftsentwicklung ein, streifte die aktuellen Problemfelder wie Rohstoffpreise, Inflation oder Leitzinserhöhung und wies auf die globalen Transformationen wie demografischer Wandel oder

Klimawandel hin. In seinen Grußworten hob Bürgermeister Ludwig Busetti die Bedeutung von Handwerk und Kleinindustrie für die Gemeinde Nals hervor. „Die Gemeindetüren sind für die Wirtschaft und Handwerk immer offen“ so Ludwig Busetti.

Für die anschließende Wahl stellte sich der scheidende Obmann Joachim Mair erneut als Ortsobmann zur Verfügung. Zudem präsentierte er ein neues Team, das ihm für die kommenden 5 Jahre im Vorstand zur Seite stehen würde: Harald Psenner (Psenner Heizungsbau KG), Stefan Weger (Nordfenster KG), Julia Broll (Kosmetik Julia), Hanspeter Pichler (Maler & Lackierer), Tanja Götsch (Götsch Stefan KG), Thomas Psenner (Psenner Heizungsbau KG). Alle genannten Handwerker und Junghandwerker wurden durch Akklamation einstimmig gewählt. Als Vertreter der Althandwerker stellte sich Bernhard Geier zur Verfügung. „Es ist mir eine große Ehre und eine Freude, dem Verband LVH in unserem Dorf Nals auch in den nächsten 5 Jahren vorstehen zu dürfen“, so Joachim Mair in seiner Antrittsrede.

### 3 Fragen an Joachim Mair, Obmann LVH-Ortsgruppe Nals



#### Wie steht es um das Handwerk in Nals?

In Nals gibt es ca. 50 Handwerks- bzw. Dienstleistungsbetriebe. Somit sind diese nicht nur Hauptarbeitgeber im Dorf, sie prägen mit ihren sauber geführten Betrieben auch stark unser Dorfbild mit.

#### Welche Auswirkungen hatte die Covid19 Pandemie auf das Handwerk?

Ich denke, dass ein großer Teil der Handwerker und Dienstleister mit geringen bzw. gar keinen Einbußen rechnen musste. Nachdenklich macht mich aber zum Beispiel der Bereich Schönheitspflege. Was da passiert

ist, muss uns zum Überlegen geben – hier gibt es Einiges zu tun.

#### Joachim, du gehst gestärkt mit einem neuen Vorstand in Deine dritte Arbeitsperiode als LVH-Ortsobmann von Nals. Was werden die Schwerpunkte in den nächsten 5 Jahren sein?

Mein größtes Ziel ist es sicher, auf einen Generationenwechsel hinzuarbeiten. Der erste Schritt ist uns heute zum Glück mit der Wahl von mehreren jungen Kandidaten in den Vorstand bereits gelungen.

## wine & fashion“ – ein Highlight im Frühjahr

**Gute Events und Veranstaltungen entstehen, wenn viele an einem Strang ziehen! Und die Veranstaltung „wine & fashion“ ist ein solches Beispiel. Die engagierte und zielorientierte Zusammenarbeit von der Gemeinde Nals, der Kellerei Nals Margreid, dem Tourismusverein Nals, Raiffeisen & HGV Ortsgruppe – Nals und der Südtiroler Weinstraße ermöglichen auch heuer wieder dieses Highlight, welches am Freitag, 26. Mai über die Bühne gehen wird.**

„Die schönen Dinge des Lebens genießen“ – so könnte man den Kern der Veranstaltung „wine & fashion“ auf den Punkt bringen. Dazu gehören die typischen Gaumenfreuden unserer bekannten und einzigartigen Nalser Gastbetriebe, die erlesenen Weine der Kellerei Nals Margreid und natürlich auch etwas für das Auge: schöne Menschen in modischen und tollen Kleidern. All dies wird heuer wieder auf dem Dorfplatz von Nals angeboten. Und dabei spielen vor allem auch die sozialen Kontakte und das gemütliche Beisammensein eine wichtige Rolle.

Für die Abwicklung und federführend in der Gesamtorganisation ist der Nalser Tourismusverein zuständig, dessen Präsident Hannes Hölzl, bringt es auf den Punkt: „Der Tourismusverein unterstützt und promotet die touristische Entwicklung des Dorfes. Die Veranstaltung „wine & fashion“ ist aber übergreifend – für unsere Gäste und, vielleicht noch mehr, für die einheimische Bevölkerung. Und das ist gut so, denn schließlich haben wir mit der Gemeinde Nals und der Kellerei Nals Margreid starke Unterstützer für dieses Großevent“. [cs](#)



1 Präsident des  
Tourismusvereins Nals,  
Hannes Hölzl  
2 wine & fashion 2019



## Nachrichten aus vergangenen Tagen...

Um an Nachrichten zu kommen und sich über Aktuelles zu informieren, müssen interessierte Leser heutzutage nicht mehr unbedingt auf eine Tageszeitung warten. Der Zugang zu Informationen scheint vor allem durch die Online-Medien schier unendlich zu sein. Im Minutentakt werden Nachrichten aus aller Welt veröffentlicht und aktualisiert. Dem war aber nicht immer so. Vor allem nicht vor 100 oder 150 Jahren. Damals mussten die Leser tagtäglich auf gedruckte neue Informationen warten. Zudem waren diese

Artikel meist weder inhaltlich noch sprachlich so verfasst, wie es in unserer Zeit üblich ist. Natürlich findet man auch über die Gemeinde Nals allerhand Interessantes in Zeitungen, die es heute gar nicht mehr gibt, und aus Zeiten, in denen Südtirol noch Teil Tirols und somit Österreichs war. Auf dieser Doppelseite finden die Leser unseres Nalser Dorfblatts ausgewählte Auszüge über interessante Nachrichten und frühere Begebenheiten, die den einen oder anderen vielleicht in etwas Nostalgie schwelgen lassen.

### Die glückliche Gemeinde Nals

Eine besonders erwähnenswerte Mitteilung konnte man im Mai des Jahres 1890 in der Zeitung *Tiroler Sonntagsbote* lesen.

(Eine glückliche Gemeinde) ist Nals zwischen Bozen und Meran, indem diese etwa 800 Einwohner zählende Gemeinde einen Armenfond von 14000 Gulden und dabei bloß drei Arme besitzt. Auch brauchen die Nalser bis jetzt weder ein Armenhaus noch ein Spital.

„(Eine glückliche Gemeinde) ist Nals zwischen Bozen und Meran, indem diese etwa 800 Einwohner zählende Gemeinde einen Armenfond von 14000 Gulden und dabei bloß drei Arme besitzt. Auch brauchen die Nalser bis jetzt weder ein Armenhaus noch ein Spital.“

### Gute Ernte

Erfreulicheres konnte nur wenige Tage nach dem Blitzeinschlag in *Der Burggräfler* über die Ernte desselben Jahres berichtet werden:

Laut Schreiber war das „Erträgnis an Getreide“ befriedigend, Obst gab es „in Hülle und Fülle“. „Das Weinjahr wird im Vergleich zu früheren Jahren auch ein gutes“, obwohl eine „böartige Laubkrankheit [...] die Reife der Trauben sehr beeinträchtigte.“

Nals, am 15. Sept.  
So uns der Himmel noch schöne Herbsttage schenkt, können wir heuer wohl ein recht fröhliches Dankfest feiern. Das Erträgnis an Getreide ist befriedigend. Obst gibt es in Hülle und Fülle, besonders Apfelsorten, welche den Meraner Gattungen nicht nachstehen. Das Weinjahr wird im Bergseich zu früheren Jahren auch ein gutes. In den Niederungen herrscht freilich, wie überall in der Umgegend eine böartige Laubkrankheit, welche die Reife der Trauben sehr beeinträchtigt. Im

### Versteigerung

Eine hingegen sehr alte Nachricht stammt aus dem Jahre 1807, also vor den Schlachten Andreas Hofers am Bergisel. Üblich war es zur damaligen Zeit, dass Versteigerungen und Verpachtungen in Zeitungen veröffentlicht wurden. So beispielsweise auch im *Innsbrucker Wochenblatt*, in dem auch ein Hof in Nals genannt wurde. Zum Herrenhaus, das ersteigert bzw. gepachtet werden konnte, gehörten Feuer- und Futterbehausung, Äcker, Wiesen, Stallungen und vieles mehr dazu. Die vollständige und lange Liste konnte in der Ausgabe vom 8. Juni auf den Seiten fünf und sechs nachgelesen werden.

Versteigerung. In Gemäßheit des allerhöchsten Auftrages des k. k. General-Landeskommissariats werden nachstehende im Rentbezirk Bozen liegende Staats-Realitäten mit Vorbehalt der allerhöchsten Begnehmigung öffentlich veräußert, oder verpachtet werden, als:

Der Silberhof zu Nals im Gerichte Neuhaus, Landgerichts Bozen, dazu gehören:

- 1) Feuer- und Futterbehausung.
- 2) Ein Krantgärtel von 35 Klaster.
- 3) Ein Weinbau und Wiesfeld von 5 Grabern 16 Klaster.
- 4) Ein Acker und Weinbau, Luzen genannt, von 10 Grabern.
- 5) Ein Acker und Weinbau auf Kreith von 8 Grabern und 29 Klaster.
- 6) Ein Acker und Weinbau in Spittal von 8 Grabern 37 Kl.
- 7) Ein Acker und Weinbau, der Wadler genannt, von 6 Gr. 75 Kl.
- 8) Ein Acker und Weinbau auf dem Santl von 4 Grab. 17 Kl.

**Blitzeinschlag**

Doch nicht nur Versteigerungen wurden veröffentlicht. Im September 1883 wurde in der *Meraner Zeitung* unter „Lokales“ von einem Blitzeinschlag in Nals berichtet, wodurch erheblicher Schaden angerichtet wurde. Die hier verwendete Beschreibung des Gewitters würde man heute aber wahrscheinlich kaum mehr so in einer Zeitung finden:

— Das vergangene Nacht über das mittlere Etschthal niedergegangene Gewitter hat sich vorzüglich über die Umgegend von Vilpian entladen. Wie uns gemeldet wird, schlug in Nals der Blitz in einen dem Baron Giovanelli gehörenden Maierhof, zündete und legte das Gebäude in Asche. Nähere Nachrichten fehlen noch.

„Das vergangene Nacht über das mittlere Etschthal niedergegangene Gewitter hat sich vorzüglich über die Umgegend von Vilpian entladen. Wie uns gemeldet wird, schlug in Nals der Blitz in einen dem Baron Giovanelli gehörenden Maierhof, zündete und legte das Gebäude in Asche. Nähere Nachrichten fehlen noch.“

Wenige Tage später wurden Details zum Brand veröffentlicht. Der Verfasser der Nachricht erlaubte sich hier auch eine Anmerkung zu den Löschanstalten:

**Kleine Provinzial-Nachrichten.**

Zu dem Brande in Nals wird uns noch berichtet, daß der Schaden, den die Baronin Elisabeth Giovanelli erlitten, über 3000 fl. betrage, da von den Fahrnissen nichts habe gerettet werden können. Die Löschanstalten sollen sehr mangelhaft gewesen sein. — In Terlana gingen

„Zu dem Brande in Nals wird uns noch berichtet, daß der Schaden, den die Baronin Elisabeth Giovanelli erlitten, über 3000 fl. [fl. = Gulden, Anm. d. Red.] betrage, da von den Fahrnissen nichts habe gerettet werden können. Die Löschanstalten sollen sehr mangelhaft gewesen sein.“

Da es sich hier nur um ausgewählte Nachrichten und veröffentlichte Mitteilungen handelt, kann jeder, der sich für Artikel aus vergangenen Tagen interessiert, auch von zu Hause aus das **Archiv der Landesbibliothek Teßmann** durchstöbern: <https://digital.tessmann.it/>

**Einweihung des neuen Schulhauses**

Schöne Nachrichten konnten auch zwei Jahre vor Ausbruch des 1. Weltkrieges, also 1912, im *Tiroler Volksblatt* veröffentlicht werden.

**Nals, 12 Mai (Schulhauseinweihung)**  
 Gestern fand hier die feierliche Einweihung des neuen Schulhauses statt. Um 9 Uhr vormittags war Empfang der Festgäste beim Kreuzwirt. Geschiedenen waren die Herren: Landeschulinspektor Johann Pauseter, Bezirkshauptmann u. Hall-Meran, der Bezirksschulinspektor von Meran, Vizebürgermeister Gehstannl aus Bozen, Sparkassendirektor Jenewein-Mann, hiesiger Ortspfarrer Verdross und Herr Rosperator, Gemeindevorsteher Dr. Blöchl von Terlana, der Gemeindevorsteher von Tiers, in Vertretung der Gemeinde Andrian J. u. D. Hermann, die Gemeindevorsteher von Nals, Jakob Regels, Obmann der Sparkasse Nals, der Herr Lehrer von Nals u. Nach dem Empfang erfolgte unter Musikbegleitung der Abmarsch zum Schulhaus, woran sich auch die Schulkinder beteiligten. Mehrere Kinder brachten zu Ehren der Festgäste einige Gedichte in recht guter Weise zum Vortrag. Herr Richter Roden, welcher die Besichtigung über sich hatte, öffnete die Schule und übergab den Schlüssel dem Herrn Gemeindevorsteher. Der hochw. Herr Pfarrer Verdross nahm hierauf die kirchliche Weihe des Schulhauses vor. Nach der Weihe fand die Besichtigung des Gebäudes durch die Festgäste statt. Allernächst sah herrschte über die Bauweise und die Einrichtung des Schulgebäudes; dem Erbauer und sämtlichen daran beteiligten Meistern wurde das vollste Lob und die Anerkennung ausgesprochen. Nach der Besichtigung des Schulhauses gaben die ehrw. Schulkinder mit ihren Kindern ein gelungenes Theaterstück zum Besten, dessen Schluß mehrere lebende Bilder bildeten. Im bestrenommierten Gasthof „zum Kreuz“ fand hierauf das Festessen statt. Die Schulkinder tanzten zu ihrer großen Freude dann teilnehmen. Die brave Musikkapelle besorgte die Tafelmusik. Das Fest wurde durch Pöllerschießen erhöht und herrschte allenthalben die freudigste Stimmung den ganzen Tag über.

In diesem Artikel wurde die Schulhauseinweihung sehr ausführlich beschrieben. Bereits um 9 Uhr vormittags war der Empfang der Festgäste beim Kreuzwirt. Neben Geistlichen, dem Landeschulinspektor und dem Gemeindevorsteher wurden auch Gemeindevorsteher, der Obmann der Sparkasse, der Lehrer und andere wichtige Personen genannt. Mit Musikbegleitung marschierte man zum Schulhaus. „Mehrere Kinder brachten zu Ehren der Festgäste einige Gedichte in recht guter Weise zum Vortrag.“ Anschließend wurde vom Architekten die Schule geöffnet und dem „Herrn Gemeindevorsteher“ der Schlüssel übergeben. „Der hochw. Herr Pfarrer Verdross nahm hierauf die kirchliche Weihe des Schulhauses vor.“ Nun fand die Besichtigung des Gebäudes statt; „dem Erbauer und sämtlichen daran beteiligten Meistern wurde das vollste Lob und die Anerkennung ausgesprochen.“ Nach einem Theaterstück, aufgeführt von Kindern, fand „im bestrenommierten Gasthof ‚zum Kreuz‘ ein Festessen statt. Die brave Musikkapelle besorgte die Tafelmusik. Das Fest wurde durch Pöllerschießen erhöht und herrschte allenthalben die freudigste Stimmung den ganzen Tag über.“

## BIBLIOTHEK

## Südtiroler Leseinitiative

Mit der Südtiroler Leseinitiative „Bookstart – Babys lieben Bücher“ soll schon bei Babys die Freude an Büchern geweckt und Eltern fürs Vorlesen begeistert werden. Eltern erhalten bei der Anmeldung ihres Babys im Meldeamt ihrer Gemeinde das Informationspaket „Willkommen Baby“ und die ersten 2 Bücher der Initiative Bookstart. Das zweite Bookstart-Buchpaket kann in unserer Bibliothek abgeholt werden, sobald das Kind 18 Monate alt ist. Beide Buchpakete enthalten sowohl ein deutsches als auch ein italienisches Bilderbuch. Neben der Leseförderung kann dies auch zur Förderung der Landessprachen Deutsch und Italienisch beitragen.

## Rückblick und Vorschau

Durchwegs erfreuliche Zahlen ergab die Auswertung der Statistik am Jahresende. So wurden gleich nach dem Umzug im Juni 2022 die Öffnungszeiten erweitert und die Bibliothek ist nun an 5 Tagen insgesamt 12 Stunden wöchentlich geöffnet. 11 ehrenamtliche Mitarbeiterinnen erledigen aktuell die anfallenden Arbeiten und übernehmen abwechselnd den Ausleihdienst.

Am 31. 12.2022 verfügte die Bibliothek über einen Gesamtbestand von 6880 Medien, davon 5838 Bücher in deutscher, italienischer und englischer Sprache, 476 Hörbücher, 444 DVDs, 119 Spiele und 11 Zeitschriftenabonnements.

Der Medienbestand wurde laufend ergänzt und erneuert, so wie vom Bestandskonzept vorgesehen.

Insgesamt 3474 Besucher/innen wurden an den rund 200 Öffnungstagen gezählt.

**Liebe Kinder,  
wieder sind neue Tonies eingetroffen!**  
Wer noch keine Toniebox besitzt, kann unsere Box gerne zur Probe ausleihen.

**Wichtige Mitteilung**  
Wir bitten um dringende Rückgabe aller Medien mit abgelaufenem Rückgabedatum. Unsere Rückgabebox vor dem Eingang ermöglicht eine Rückgabe rund um die Uhr.  
Bitte nutzen Sie sie!

Im Jahr 2022 wurden insgesamt 13.401 Medien ausgeliehen.

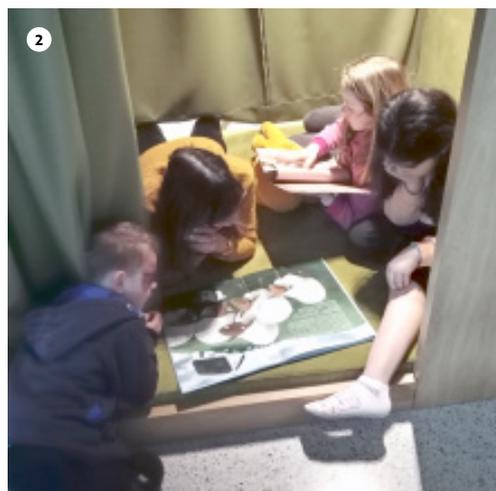
Demnächst wollen wir alle Bilderbücher nach dem Alphabet kennzeichnen und ordnen.

Ebenso werden wir die Spiele neu bearbeiten, d. h. in Zukunft werden die Spielzeugschachteln und der Inhalt getrennt aufbewahrt und erst bei der Entlehnung wieder zusammengefügt. So sollen Verluste leichter bemerkt bzw. vermieden werden.

Alle im abgelaufenen Jahr angebotenen Veranstaltungen kamen beim Publikum sehr gut an.

Der Saal Olga erwies sich dabei als idealer Austragungsort für verschiedene kulturelle Veranstaltungen. Ein herzliches Dankeschön an Julia Regele für die Gestaltung der Plakate und Handzettel für die nächsten Veranstaltungen (siehe Veranstaltungskalender) und Elisabeth Kaneppele, Nadia, Anna und Joseph Ladurner, die ihre Gage bei der Weihnachtslesung für die Kinderkrebshilfe Peter Pan gespendet haben.

MARLENE LADURNER



**1 Weihnachtslesung;**  
Wir bedanken uns auch bei unseren Sponsoren: Mein Beck, Despar und Kellerei Nals Margreid.

**2 Die Höhle – neuer Lieblingsort der Kinder**  
in der Bibliothek

## Für den Ernstfall vorsorgen

### Vortrag: Im Kulturtreff Sonne in Nals ging es um die Patientenverfügung

Was soll mit mir geschehen, wenn ich als Patientin oder Patient am Lebensende nicht mehr selber entscheiden kann? Kann und soll ich meinen Wunsch im Voraus kundtun, und was ist dabei zu beachten? Bei der Patientenverfügung geht es um sehr heikle und persönliche Fragen. Die Vorstellung, nicht mehr über die eigene medizinische Behandlung entscheiden zu können, macht vielen Menschen Angst. Für den Ernstfall, etwa einen Schlaganfall oder eine plötzliche schwere Erkrankung, kann man sich mit einer Patientenverfügung vorbereiten. Wissenswertes darüber erfuhren Interessierte bei einer Informationsveranstaltung der öffentlichen Bibliothek Nals im Kulturtreff Sonne.

„Mit der Patientenverfügung kann jeder Mensch in gesunden Tagen bestimmen, was passieren soll, wenn er einmal nichts mehr sagen kann“, sagte Dr. Matthias Klauser, Arzt für Allgemeinmedizin und ärztliche Bezugsperson des Altersheims der Sarner Stiftung im Rahmen der Informationsveranstaltung.

„Mithilfe einer Patientenverfügung kann man verhindern, dass die Angehörigen entscheiden müssen, wie weiter vorgegangen wird“. Eine Patientenverfügung entlaste Ärzte und Angehörige, meinte Dr. Klauser. „Eine gute Beratung des jeweiligen Hausarztes oder eines Arztes des Vertrauens ist dabei jedoch unerlässlich. Die Patientenverfügung



wird im Idealfall im Beisein der Hausärztin oder des Hausarztes ausgefüllt“, betonte der Arzt. Sie kann im Meldedamt der Gemeinde deponiert werden und wird von dort an das zentrale Register weitergeleitet.

Nach dem Vortrag bestand die Möglichkeit, Fragen zu stellen und sich mit dem Allgemeinmediziner auszutauschen, wovon viele interessierte Zuhörer regen Gebrauch machten. Schriftliche Unterlagen zum Vortrag liegen in der öffentlichen Bibliothek in Nals auf.

### KINDERGARTEN NALS

## Die Märchenerzählerin zu Besuch im Kindergarten

Im Rahmen der Aktionen zum Tag der Bibliotheken hat die öffentliche Bibliothek Nals die Südtiroler Märchenerzählerin und Kinderbuchautorin Frau Carmen Kofler in den Kindergarten eingeladen.

Am Mittwoch, den 17. November 2022 erzählte Frau Kofler den Mädchen und Jungen das Märchen „Der Zauberstein“. Alle Kinder bestaunten die verschiedenen Gegenstände, welche Frau Kofler mitgebracht hatte. Frau Kofler schlüpfte immer wieder in verschiedene Rollen, die Kinder wurden miteinbezogen und durften auch mehrmals den Zauberspruch sprechen. Gemeinsam mit den Kindern gelang es ihr mit Hilfe des Zauberspruchs den Zauberstein zu finden, und zwar in einer wunderschönen goldenen Schachtel.

Wir bedanken uns ganz herzlich bei den Verantwortlichen der Bibliothek dafür, dass sie es uns durch die Finanzierung ermöglicht haben, mit den Kindern in die Märchenwelt einzutauchen.



## GRUNDSCHULE NALS

# Besuche und Projekte

## BIBLIOTHEKSBSUCH DER 5. KLASSE

Am 27. Oktober besichtigten wir 5. Klässler die neue Bibliothek in Nals. Meine Freunde und ich gingen am Nachmittag in die Bibliothek, welche sich seit diesem Sommer im sanierten Gasthaus „Sonnenwirt“ befindet. Dort begrüßte uns die zuständige Leiterin Marlene und führte uns in einen Raum namens „Olga“. Sie teilte die Klasse in Gruppen ein und gab jedem Team ein Quiz rund um das Thema „Buch“. Danach besprachen wir die Fragen und erhielten dabei spannende Informationen. Marlene zeigte der Klasse daraufhin noch alle Räume des Gebäudes. Zum Schluss durften wir noch ein wenig herumstöbern und bei Interesse etwas ausleihen.

In Zukunft werde ich öfters in die Bibliothek gehen, weil man dort lehrreiche und spannende Bücher findet.

SIMON RESCINITI

## PROJEKT ZUM THEMA „SPINNEN“

Am 10. November nahmen die 3., 4. und 5. Klasse an einem Projekt zum Thema „Spinnen“ in der neuen Bibliothek von Nals teil. Nach der ersten Unterrichtsstunde spazierten wir 5. Klässler zur neuen Bibliothek. Wir gingen dort gleich in den Raum „Olga“, wo auch schon Verena vom Naturmuseum auf uns wartete. Als erstes erzählte uns die Expertin eine spannende Geschichte über einen Spinnengott. Sie zeigte uns danach eine verschlossene Schachtel und ein paar mutige Kinder zogen daraus eine Gummispinne. Anschließend gab Verena jedem Schüler eine Box, in der sich ausgestopfte Spinnen und weitere tote Kleinstlebewesen befanden. Meine Klasse und ich lösten dann ein schwieriges Spinnenpuzzle und zum Abschluss zeigte uns die Expertin noch lebendige Spinnen.

Mir gefiel das Projekt sehr gut, weil es abwechslungsreich und interessant war.

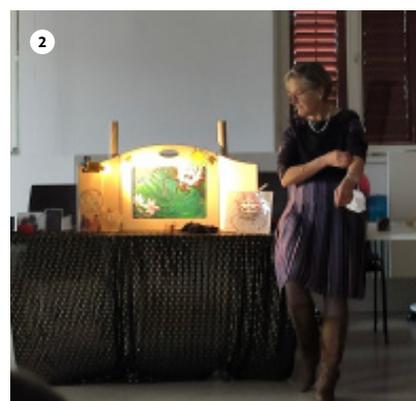
LEA SEEBACHER MANELL

## BESICHTIGUNG DES GEMEINDEHAUSES

Am 29. November besichtigten die 4. und 5. Klasse das Nalser Gemeindehaus. Am frühen Vormittag gingen wir zum Ausflugsziel, wo uns im Ratssaal der Gemeindeausschuss empfing. Der Bürgermeister Ludwig Busetti be-

grüßte am Anfang alle herzlich und gab das Wort an die Referentin Frau Angelika Ebner Kollmann weiter. Sie klärte uns über die politische Organisation unseres Dorfes auf: Die Nalser Bürger wählten im Herbst 2021 14 Gemeinderäte und den Bürgermeister. Herr Busetti und vier Referenten bilden den Ausschuss. Jedes Ausschussmitglied erzählte nun von seinem Aufgabenbereich. Frau Kollmann ist für die Kita, den Kindergarten, die Schule und die Senioren zuständig, während sich Eduard Gasser um die Landwirtschaft und die Finanzen kümmert. Der Vize-Bürgermeister Werner Lintner ist für den Sport und die für uns so wichtigen Kinderspielplätze verantwortlich, Georg Wenter hingegen unterliegen alle Aufgaben der Kommunikation. Der Bürgermeister informierte uns daraufhin über die Trinkwasserversorgung der Gemeinde, denn dafür ist er zuständig. Wir durften den Referenten dann Fragen stellen und ihnen erzählen, was uns im Dorf wichtig ist. Man führte uns anschließend in den Sitzungssaal, der dem Gemeindeausschuss wöchentlich für Besprechungen dient. Bevor beide Klassen zurück in die Schule spazierten, besichtigten wir noch das schöne Büro des Bürgermeisters. Dort schenkte Herr Busetti allen Kindern zum Abschluss eine leckere Schokolade. Wir freuten uns sehr darüber und bedankten uns herzlich bei ihm. Ich fand es wirklich toll, so viel über die politische Organisation von Nals zu erfahren und einen praktischen Einblick ins Gemeindegewesen zu erhalten. Am besten gefiel mir aber die Fragerunde, denn so konnten wir Kinder uns auch mitteilen und erkannten, dass auch unsere Meinung zählt.

MANUEL KNOLL



- 1 Bibliotheksbesuch
- 2 Projekt zum Thema „Spinnen“
- 3 Besichtigung des Gemeindehauses

FC NALS

# Auftakt zur Rückrunde

Die Winterpause wurde von unseren Mannschaften für Trainingseinheiten in der Turnhalle in Nals genutzt. Mit den Kindern nahmen wir an den Hallenturnieren in Algund (U8 schwarz, U9, U10), Tramin (U8 weiß) und beim Dreikönigsturnier in Eppan (U10) teil. Nun rollt der Ball zum Beginn der Rückrunde wieder im Freien.

Die 1. Mannschaft hat den Trainingsbeginn Mitte Jänner aufgenommen; am 4. März erfolgte das erste Rückrundenspiel in der 1. Amateurliga. Nach den guten Leistungen der Hinrunde, die auf Platz 3 beendet wurde, hoffen wir auch im heurigen Jahr auf viele erfolgreiche und torreiche Begegnungen.



B-Jugend 2022-23



U8 schwarz 2022-23



U8 weiß 2022-23



U9 2022-23



U10 2022-23



A-Jugend 2022-23

## ÜBERBLICK MANNSCHAFTEN 2022/2023

Mannschaft	Heimspiele und Trainings	Trainer	Co-Trainer
Erste Mannschaft	Nals	Stefano Sonn	Peter Mair
Junioren	Nals	Michele Paolazzi	Alex Paolazzi
A-Jugend	Andrian	Andreas Reinalter	Thomas Thaler, Noah Wierer
B-Jugend	Nals	Manuel Schöpf	Manuel Strobl, Thomas Malleier
U13	Terlan	Manfred Dissertori	Helmut Thurner
U 11 weiß	Terlan	Tobias Albenberger	Norbert Bertolini
U 11 rot	Terlan	Maximilian Thaler	Angelo Gottardi, Alice Asper
U 10	Nals	Philipp Geier	Klaus Höllensteiner
U 9	Nals	Pasquale Sannella	Lukas Perkmann
U 8 schwarz	Nals	Kevin Huck	Felix Lintner
U 8 weiß	Nals	Fabian Pichler	Kevin Huck
U6	Nals	Vittorio Marasco	Alex Braitto
Freizeit	Nals	Gianfranco Benetti	Roland Knoll
Tormanntrainer		Thomas Voltani (Erwachsene), Oskar Linger (Kinder)	

## SCHÜTZENKOMPANIE NALS

# Jahreshauptversammlung mit Neuwahlen



Nach dem Gottesdienst zogen die Schützen zum Vereinshaus von Nals, wo nach einer Gedenkminute für das verstorbene Mitglied Ernst Windegger ein Rückblick auf die reichhaltige Tätigkeit der Kompanie präsentiert wurde: So traf sich die Kompanie im vergangenen Jahr zu insgesamt 79 Sitzungen, Veranstaltungen und Feiern.

Bei der anschließend durchgeführten Neuwahl der Kommandantschaft wurde Georg Wenter zum neuen Hauptmann gewählt.

Neben der feierlichen Angelobung von Paul Pichler bildete die Ehrungen der langjährigen und verdienten Mitglieder einen weiteren Höhepunkt der Versammlung: Für ihre langjährige und verdienstvolle Mitgliedschaft in der Kompanie wurden Hans Peter Unterholzer für die 25-jährige, Andrea Geier, Magdalena Knoll, Lukas Perkmann und Jasmin Psenner für die 15-jährige und Nadine Geier für die 5-jährige Zugehörigkeit zur Kompanie geehrt.

## HALLOWEEN STATT STERNSINGER?

Der neue Hauptmann Georg Wenter unterstrich in seiner Ansprache die Bedeutung der christlichen Kultur, die gerade auch die Schützen leben und vorleben sollten: „Nals hat es heuer mit unrühmlichen Schlagzeilen in die Medien geschafft: So konnte in unserem Dorf heuer erstmals die Sternsingeraktion nicht stattfinden, da sich zu wenig Kinder bereit erklärt haben. Erstaunlicherweise hat man einige Wochen vorher zu „Halloween“ im Dorf jedoch genügend Kinder gesehen, die von Haus zu Haus zogen – leider ohne dass dabei für einen guten Zweck gesammelt wurde.“ Weiters hob Wenter die Erhaltung der Tradition und der Tiroler Wesensart hervor: „Die Feinde, die heute unsere Freiheit bedrohen, sind nicht die Franzosen oder auch



**1** Die neue Kommandantschaft; v.l. zweiter Fähnrich Urban Windegger, Oberjäger Lukas Morandell, Fähnrich Simon Thaler, Hauptmann Georg Wenter, Oberleutnant Elmar Geier, Zugleutnant Alessandro Luiprecht, Fahnenleutnant Ulrich Windegger

**2** Die geehrten Mitglieder Lukas Perkmann, Magdalena Knoll, Jasmin Psenner und Hans Peter Unterholzer mit Hauptmann Georg Wenter

**3** Peter Aichner (rechts) übergibt die Feldbinde und damit symbolisch das Kommando an den neuen Hauptmann Georg Wenter.

nicht die „Brüder Italiens“ in Rom. Vielmehr ist es eine radikale lautstarke Minderheit auch in unserem Land, die Hand an unsere Traditionen und Werte legt: Eine Sprach- und Gedankenpolizei, die ‚falsche‘ Begriffe, Bücher und Lieder aus ihrem historischen Kontext reißt, umschreibt oder gar verbieten will, die unsere deutsche Muttersprache verhunzt, die aus falsch verstandener Toleranz aus dem Martinsumzug ein Laternenfest und aus dem Christbaum einen Lichtenbaum macht.“ Es sei der Auftrag der Schützen als historische Verteidiger der Heimat und der Freiheit, auch diesbezügliche Fehlentwicklungen aufzuzeigen und diesen im Alltag gegenüberzutreten. Bürgermeister Ludwig Buseti bedankte sich insbesondere beim scheidenden Hauptmann Peter Aichner für die letzten 5 Jahre, die er der Kompanie als Hauptmann vorstand.

## Andreas-Hofer-Feier

Als Gedenkredner geladen war der Landeskommandant-Stellvertreter des Südtiroler Schützenbundes, Major Christoph Schmid. Schmid hob in seiner Gedenkrede die Eigenarten des Tiroler Volkes hervor: „Uns Tirolern wird oft nachgesagt, dass wir fleißig sind, bodenständig, arbeitsam und so manches Mal auch ganz schön stur. Die letzten beiden Jahrhunderte haben uns gezeigt, dass wir mit diesen Charaktereigenschaften weitergekommen sind, ja so manches Mal als Volk sogar überlebt haben.“ Diese Tugenden gelte es auch jetzt wieder zu bewahren, denn vom italienischen Staat drohe neues Ungemach. Die staatliche Reform des dritten Sektors sei nämlich für die Südtiroler Vereine eine große Gefahr: „Wenn viele unserer Vereine wegen den neuen italienischen Bestimmungen ihre Arbeit einstellen müssen, dann verschwindet damit nicht nur der kulturelle Reichtum unseres Landes, sondern dann stirbt langfristig auch unsere Tiroler Identität“, so Schmid. Der Gedenkredner appellierte weiters daran, Mut zu be-

weisen, so wie es Andreas Hofer tat. „Der volkstumpolitische Gedanke ist heute meist nicht mehr präsent, für viele eher eine lästige Nebensache. Und ein immer stärker ausgeprägter, vorseilender Gehorsam vieler Entscheidungsträger Südtirols überschattet alles. Wir stilisieren uns vielfach als die „besseren“ Italiener und verbiegen uns so, damit die Geschäfte fließen. Das kann zwar kurzfristig vorteilhaft sein, bricht uns aber längerfristig das Genick“, zeigte sich Schmid überzeugt und schloss mit den Worten „Wer nicht selbst, wie Andreas Hofer, die Zukunft in die Hand nimmt, wer sie nicht selbst gestaltet, dem wird sie gestaltet; und zwar von anderen. Wir müssen unsere Identität leben, gegebenenfalls verteidigen und die Heimatliebe an unsere Kinder und Kindeskinde weitergeben.“ Nach der Kranzniederlegung und Ehrensalue marschierten die Schützenkompanie, die Bürgerkapelle und die Freiwillige Feuerwehr Nals gemeinsam zum Haus der Vereine, wo die Schützenkompanie zu einer Stärkung einlud.



- 1 Am Kriegerdenkmal gedachten die Schützen der Gefallenen
- 2 Die General-de-Charge (Salve) zu Ehren unserer Verstorbenen
- 3 Gedenkredner Major Christoph Schmid

Bei der Steuererklärung

5 Promille für die Schützenkompanie Nals | Steuernummer: 91000520212

## BÜRGERKAPELLE NALS

# Weihnachten, Neujahr und Neuwahlen

## WEIHNACHTSKONZERT IN DER ADVENTSZEIT

Auch heuer war es uns wieder ein großes Anliegen, den Bürgern ein festliches Weihnachtskonzert zu bieten und so auf die Adventszeit einzustimmen. Am Samstag, 3. Dezember spielten wir in der Pfarrkirche von Nals besinnliche Stücke aus unserem breiten Repertoire.

## NEUJAHRSWÜNSCHEN UND EIN GROSSES DANKE AN ALLE NALSER UND NALSERINNEN

Dieses Jahr konnten wir die Neujahrswünsche wieder traditionsgemäß überbringen: wir trafen uns am Sonntag, 08. Jänner 2023 beim Pfarrheim und spielten unserem Seelsorger, Herrn Richard Sullmann, einige Märsche. Dann teilten wir uns in zwei Gruppen auf und zogen in der morgendlichen Kälte durch die Straßen. Viele Dorfbewohner erwarteten uns mit Tee, Weißwein, Keksen, Panettone, Brötchen und Würstchen, damit wir uns ordentlich aufwärmen konnten. Auch für das Mittagessen war gesorgt: ein herzliches Dankeschön gilt den Besitzern des Restaurants Pizzeria Sandlstübele und der Fam. Mair vom Bittnerhof. Wie auch die letzten Jahre endete unser Neujahrswünschen mit dem musikalischen Ständchen beim Bürgermeister Ludwig Busetti, wo wir den Tag mit einer heißen Suppe und anderen Leckereien ausklingen ließen. Auf diesem Wege möchten wir uns bei IHNEN für die zahlreichen Spenden bedanken: dadurch unterstützen Sie den Ankauf von neuen Noten, die Reparatur von Instrumenten und Trachten, die Förderung und Weiterbildung der Jungmusikanten und unsere jährliche Vereinstätigkeit.

**Bei der Steuererklärung:  
5 Promille für die Bürgerkapelle Nals  
Steuernummer: 82010610218**

## NEUER OBMANN UND NEUER AUSSCHUSS

Am 20. Jänner fand unsere heurige Vollversammlung statt, welche ganz im Zeichen der Wahlen des neuen Obmannes und Ausschusses stand. Christian Mahlknecht verabschiedete sich nach 9 Jahren als Obmann und bedankte sich beim Ausschuss und allen Mitgliedern für die gute Zusammenarbeit. Als Obmann setzte er sich unter anderem für den Bau des neuen Probelokals ein, führte die Bürgerkapelle durch die schwierigen Jahre der Coronapandemie und musste innerhalb von drei Jahren zwei Kapellmeister finden. Zum Abschied überreichte er der Kapelle ein Gruppenfoto auf Metallplatte und eine neue Uhr fürs Probelokal. Aus dem Ausschuss verabschiedeten sich Verena Oberrauch (Notenarchivarin und Öffentlichkeitsarbeit) und Anna Mair (Beirätin).

Als neuer Obmann für die nächsten drei Jahre wurde Andreas Knoll gewählt. Der neue Ausschuss besteht aus Peter Prieth (Vizeobmann für ein Jahr und Kassier), Fabian Pichler (Schriftführer und Chronik), Martin Egger (Notenarchiv), Michaela Huber und Franziska Malpaga (Jugend), Johann Ladurner (Trachten), Kurt Pallweber und Veronika Kofler (Beiräte).

VERENA OBERRAUCH



**1** Weihnachtskonzert in der Adventszeit  
**2** Neujahrswünsche  
**3** Der ehem. Obmann Christian Mahlknecht mit seinem Ausschuss



## Mama, i will a Instrument lernen!



### Besuch der Grundschule Nals im Probelokal

Wie klingt ein Tenorhorn? Wieso gehört die Querflöte zu den Holzblasinstrumenten? Wie entsteht ein Ton bei der Oboe? Diese und viele weitere Fragen versuchten wir am 13. Februar den Kindern der Grundschule Nals zu beantworten. Die Schüler der zweiten, dritten und vierten Klasse besuchten uns im Probelokal, wo wir sie mit einem lustigen Faschings-Medley willkommen hießen. Alle 11 Instrumente, die in der Kapelle gespielt werden, wurden von den Musikanten vorgestellt. Anschließend durften die Kinder die Instrumente selbst ausprobieren und herausfinden, welches ihnen am besten gefällt.

Mit dieser Aktion versuchen wir jedes Jahr, den Nalsner Kindern unseren Verein, die Freude an der Musik und am gemeinsamen Musizieren näher zu bringen und sie so zu motivieren, selbst ein Instrument zu erlernen.

Wer damit im Schuljahr 2023/24 beginnen möchte, kann sich in der Musikschule Terlan vom 01.-31. März 2023 anmelden. Für weitere Infos oder Hilfe bei der Anmeldung können Sie sich gerne bei uns melden.

Andreas Knoll (Obmann) Tel. 346 895 18 51

Franziska Malpaga & Michaela Huber (Jugendleiterinnen)  
Tel. 345 927 64 91

### JUGENDCHOR TAKTVOLL

## Jede Stimme zählt!

Wir, der Jugendchor "Taktvoll", sind eine bunte Mischung von singfreudigen Mädchen und Frauen, die gerne besondere Feste im Jahreskreis musikalisch mitgestalten. So durften wir bei Erstkommunionen, Firmungen, Hochzeiten und Familienmessen singen. Für unsere Proben treffen wir uns immer am Montagabend im neuen Chor – Probelokal beim Kulturtreff "Sonne". Zurzeit finden projektbezogene Proben statt, wo wir uns auf einzelne Auftritte vorbereiten. Ein größeres Konzert ist in Zusammenarbeit mit dem Kinderchor für die Adventszeit geplant.

Hast auch du Lust und Freude am gemeinsamen Singen und bist ein Mädchen über 14 Jahre, so kannst du uns gerne bei einer Chorprobe besuchen. Melde dich einfach bei unserer Chorleiterin Evi Gruber (339 886 53 63) oder unserer stellvertretenden Obfrau Tanja Rainer (339 813 39 21) für nähere Informationen. Wir freuen uns auf dich!



Der Jugendchor gestaltete die Familienmesse am 5. Februar 2023 in unserer Pfarrkirche musikalisch mit.

## SKICLUB NALS

## Skikurse und Skirennen



Alle Skikurs- Teilnehmer und die Betreuer

Im heurigen Winter boten wir als Skiclub Nals nun bereits zum 31. Mal den Weihnachtsskikurs auf der Schwemmalm im Ultental an. Insgesamt haben sich 65 Kinder und Jugendliche im Alter von 6- 16 Jahren für den Kurs angemeldet, der Ende 2022/Anfang 2023 stattfand. Die Teilnehmer erlernten an sechs Tagen das Skifahren und das Snowboarden und wurden dabei von Tag zu Tag besser. Am letzten Kurstag, dem 03.01.2023, fand das traditionelle Abschlussrennen statt. Abschließend wurden die Teilnehmer von der Bürgerkapelle Nals mit einem Fackelzug ins Haus der Vereine begleitet, wo die Preisverleihung stattfand.

Im heurigen Winter hat der Skiclub bereits an den drei Samstagen vor dem Weihnachtsskikurs den interessierten Kindern und Jugendlichen angeboten, gemeinsam Skifahren zu gehen. Obwohl reges Interesse bestand, musste der Start des Trainings im Skigebiet Schwemmalm immer wieder um eine Woche verschoben werden und startete dann im Schnalstal. Nichtsdestotrotz fanden die Kinder tolle Bedingungen vor und konnten ihr Hobby unbeschwert ausüben.

Der Kurs ging auch nach dem Weihnachtsskikurs bis Ende Januar an den Samstagen weiter, gleichzeitig fand mit einem Skilehrer ein Torlauftraining für Erwachsene statt. Am 05. Januar 2023 fand der traditionelle Nachttorlauf statt. Bei diesem Spaßrennen mussten die Teilnehmer eine kurze Rennstrecke zweimal bewältigen. Anschließend fand im Restaurant Breiteben die Preisverleihung statt.

Zum Abschluss des Rennens zählte auch im heurigen Jahr wieder die gemeinsame Talabfahrt mit Fackeln und Stirnlampen.

Am 22.01.23 fand das Vergleichskirennen für Kinder und Jugendliche der vier Vereine ASC Laugen Tisens, ASC Terlan, SC Ulten und der ASV Nals Sektion Ski, statt. Den begehrten Wanderpokal gewann heuer der Skiclub Nals bereits zum dritten Mal in Folge.



Dominik Thaler mit dem begehrten Wanderpokal

Am 12.02.2023 fand das alljährliche Dorf- und Vereinskirennen im Skigebiet Schwemmalm statt. Daran teilgenommen haben heuer wieder 79 Skibegeisterte. Im heurigen Jahr wurden Peter Botzner bei den Männern sowie Letizia Monti bei den Frauen die beiden Dorfmeister. Den begehrten Wanderpokal, um welchen sich die teilnehmenden Vereine streiten, gewann heuer die Freiwillige Feuerwehr. Ebenfalls ermittelt wird die schnellste Familie, zu welcher sich im heurigen Jahr die Familie Botzner kürte.

Das Ski- und Snowboardjahr ging glücklicherweise ohne größere Verletzungen zu Ende und der Skiclub Nals möchte sich bei allen Teilnehmern für das rege Interesse bedanken. Ein weiterer Dank gilt auch unseren treuen Sponsoren, die uns auch in der heurigen Wintersaison finanziell zur Seite standen.



Walter Thurner beim Dorf- und Vereinsskirennen

## KATHOLISCHER FAMILIENVERBAND – ZWEIGSTELLE NALS

# Kinderfasching



Der Kinderfasching im Haus der Vereine in Nals war ein großer Erfolg und eine tolle Gelegenheit für Kinder, ihre Kostüme zu präsentieren und zusammen Spaß zu haben. Der Nachmittag begann mit dem Einzug der kostümierten Kinder und dem Auftritt der zwei Zauberer Angelika und Alberto. Mit ihren erstaunlichen Tricks und Illusionen faszinierten sie Groß und Klein und sorgten für verblüffte Gesichter.

Im Anschluss gab es eine Vielzahl von Spielen und Aktivitäten, die vom katholischen Familienverband organisiert wurden. Die Kinder konnten sich an verschiedenen Stationen wie „Kegeln“ und „Fischen“ ausprobieren und hatten viel Freude beim Spielen und Toben. Natürlich durften

auch die Faschingskrapfen nicht fehlen. Nachdem die Kleinen so viel Energie verbraucht hatten, waren sie bereit für eine Stärkung und genossen die süßen Leckereien.

Der Kinderfasching war eine gelungene Veranstaltung, die allen Beteiligten viel Freude bereitet und gezeigt hat, wie wichtig es ist, den Kindern in der Gemeinde ein Erlebnis zu schenken und eine Gemeinschaft zu schaffen, die zusammen feiert und lacht.

Ein herzliches Dankeschön an alle Helfer und Unterstützer, die diese Feier zu einem besonderen Ereignis gemacht haben.

BIRGIT PRAST

## SENIOREN

# Rückblick

## NIKOLAUSFEIER FÜR SENIORINNEN UND SENIOREN, MITGESTALTET VOM KATHOLISCHEN FAMILIENVERBAND

Die Senioren freuten sich wieder auf den heiligen Nikolaus mit seinen Engeln. Am 7. Dezember 2022 kamen 60 Senioren in den Pfarrsaal. Seniorenleiterin Cristina begrüßte alle recht herzlich, besonders Pfarrer Richard Sullmann sowie unsere Gemeindereferentin Angelika Ebner Kollmann. Frau Theresia Hirschbühl hat wieder einen Chor zusammengestellt, die „Nachtigallen“ mit neuer Besetzung. Als der „Dorfnikolaus“ kam, sang der Chor das Nikolauslied. Der hl. Nikolaus sprach zu den Senioren und verteilte kleine Nikolaussäckchen. Ein herzliches Vergeltsgott allen, die dazu beigetragen haben.

Die Seniorinnen und Senioren freuten sich riesig, sie sangen Lieder, Seppl Egger spielte auf seiner Ziehharmonika leise Weisen. So vergingen Nachmittag bei Tee und Kuchen schnell. Auch das Karterle durfte nicht fehlen.

## WEIHNACHTSFEIER DER NALSER SENIOREN

Am 21. Dezember 2022, um 14.30 Uhr kamen über 60 Seniorinnen und Senioren in den Pfarrsaal zur traditionellen Weihnachtsfeier. Die Weihnachtsfeier wurde von den Ortsbäuerinnen mitgestaltet. Zur diesjährigen Weihnachtsfeier luden wir die Sängerin und Jodlerin Maria Sulzer mit Helmuth ein.

Maria und Helmuth sangen wunderschöne Lieder und Maria las zwischendurch Gedichte vor. Die Seniorinnen und Senioren sangen aus voller Kehle mit. Im Laufe des Nachmittags gab es dann Tee und Glühwein, Kekse und Stollen. Danach beschenkten die Ortsbäuerinnen die Senioren mit einer Flasche Olivenöl, was eine große Freude war und wofür wir uns nochmals bedanken. Der Seniorenclub bedankte sich bei den Bäuerinnen mit einem Pizza-Gutschein.

Bevor das Ende der Feier nahte, verabschiedeten wir Frau Traudl Regele mit einem Blumenstrauß und Gratisfahrt, denn sie war über 30 Jahre – seit seiner Gründung – im Seniorenclub tätig. Sie war viele Jahre im Ausschuss, wo sie immer mit viel Fleiß, Fröhlichkeit und Humor mitgeholfen hat. Nun soll sie den Ruhestand genießen. Wir sagen nochmals ein großes Vergeltsgott!! Frau Regele war sehr gerührt und alle haben sich mit ihr gefreut. Mit Frau Cilli Unterweger haben wir eine neue Kraft im Seniorenteam. Danke Cilli!

## „DAS SÜDLICHE BURGGRAFENAMT“, VORTAG MIT CHRISTOPH GUFLE

Am 18. Jänner 2023 fand im Seniorenstübele ein Lichtbildvortrag von Christoph Gufler statt. Thema „Das südliche Burggrafentamt“. Unsere „Reise“ ging vom Vigiljoch bis Lana, Tschermers, Burgstall, Gargazon, Nals, Prissian, Tisens, Völlan, Unsere liebe Frau im Walde, St. Felix, Laurein



1 Nikolausfeier  
2-3 Weihnachtsfeier mit Verabschiedung von Frau Traudl Regele  
4 Vortrag mit Christoph Gufler



hinunter ins Ultental und zurück. Es war eine wunderschöne, interessante Reise durch das südliche Burggrafentamt, Früher und Heute! 35 Zuhörerinnen und Zuhörer klatschten. Dankeschön an Herrn Gufler.

## WINTERAUSFLUG

Mit Freude und guter Laune starteten am 1. Februar 2023 40 Seniorinnen und Senioren zum Winterausflug ins Ahrntal. Auf der Reise erzählte uns die Seniorenleiterin Cristina etwas über das Ahrntal. Gegen 12 Uhr kamen wir in Steinhäus beim Neuwirt an, wo wir herzlich empfangen wurden und mit einem guten Essen und einem Glasl Weißwein unseren Hunger stillen konnten. Nach dem Essen fuhren einige ins Maranatha Museum, um die Volkskunst und Krippenausstellung zu besichtigen, die anderen vergnügten sich bei einem Kartenspiel. So verging die Zeit viel zu schnell und wir mussten die Heimreise antreten.



Winterausflug ins Ahrntal

## SENIORENFASCHING

Über 50 Seniorinnen und Senioren folgten der Einladung zur Faschingsfeier in den Pfarrsaal. Viele auch schön maskiert, sogar der Frauenchor mit Gitarrenbegleitung durch „Scheich“ Hubert Egger war dabei.

Die Ziehharmonikaspielerin Silvia Plasinger sorgte mit Witzen und guter Laune für eine gelungenen Unterhaltung,

auch konnten die tanzfreudigen das Tanzbein schwingen. Der Frauenchor trug mit Liedern ebenfalls zur Unterhaltung bei: „Weiter so!“ Silvia überraschte uns mit einem Glückstopf, wo jeder einen kleinen Preis bekam. Zur Stärkung gab es Würstchen und Faschingskrapfen. Ein Dankeschön allen ehrenamtlichen Helfern. [CRISTINA ROTTENSTEINER](#)

Faschingsfeier im Pfarrsaal



## JUGENDDIENST MITTLERES ETSCHTAL

# Adventslichter



„Kirchen“ vor Mittelschulbeginn

Zu fünf Besinnungen im Advent lud der Jugenddienst Mittleres Etschtal mit Mittelschülern, angehenden Firmlingen und Ehrenamtlichen ein.

Schüler der 3. Klassen der Mittelschule Terlan luden ihre Mitschüler traditionell um 6.36 Uhr, eine Stunde vor Unterrichtsbeginn, zur Adventsbesinnung ein. Diese hatten sie in ihrer Freizeit an zwei Nachmittagen im Jugenddienst geplant, eigene Texte, Gedanken, Interviews und ein Rollenspiel vorbereitet sowie Musik ausgesucht. Die Schüler griffen den Wunsch nach Frieden in der Ukraine auf. Das Vorbereitungsteam freute sich darüber, dass ihre Mitschüler an diesem Tag viel früher als „normal“ aufgestanden waren, um dabei zu sein. Danach spendierte der Jugenddienst im Pfarrheim ein Frühstück mit Gipfeln, Zopf, Trinkjoghurts, Tee und Kakao. Anschließend konnten die rund 40 Jugendlichen frohen Mutes und gut gestärkt in die Schule gehen.

## Besinnungen mit angehenden Firmlingen

In den Pfarreien bereiten sich derzeit Jugendliche im Rahmen des „neuen Firmweges“ auf ihre Firmung vor. Begleitet



Adventsbesinnung mit angehenden Firmlingen in Nals

werden sie von Erwachsenen vor Ort. Auch der Jugenddienst ist auf dem Firmweg eingebunden. Zu zwei Adventsbesinnungen und einer Rorate hatten die angehenden Firmlinge in Nals, Andrian und Vilpian eingeladen. Die Vorbereitungen mit den Jugendlichen fanden an Nachmittagen mit Evi im Jugenddienst statt. An drei Abenden wurden dann in den jeweiligen Pfarrkirchen „Adventslichter“ angezündet: „Wir können ein wenig näher zusammenrücken und uns erzählen, worauf wir uns im Advent freuen. Dann wird es heller um uns.“

## Halt an im Advent

Innehalten, sich Zeit nehmen, anhalten. In der vermeintlich stillen Adventszeit kommt dies oft zu kurz. Am Montag vor Heiligabend stimmten sich bei „Halt an im Advent“ Jugendliche und Erwachsene in der Pfarrkirche Terlan auf Weihnachten ein. Mit einem Dank für die vielfältige Unterstützung des Jugenddienstes im Jahr 2022 endete die Feier. Anschließend war auf Einladung des Vereins am Glühweinstandl Raum für Begegnung, Wiedersehen und Erinnerungen auf gemeinsam Erlebtes.

# Volljährig – ein Grund zum Feiern!

Anfang Jänner fand die Jungbürgerfeier für die Jahrgänge 2002, 2003 und 2004 statt. Auf Einladung der Gemeinde, der Pfarrei und des Jugenddienstes Mittleres Etschtal trafen sich 29 „Jungbürger“ zu ihrer Volljährigkeitsfeier.

Bürgermeister Ludwig Busetti, Gemeindejugendreferent Werner Lintner und Thomas Fieber vom Jugenddienst begrüßten die jungen Erwachsenen im Rathaus der Gemeinde. Der Bürgermeister gewährte einen Einblick in seine Arbeit, die der Gemeindeverwaltung und des Gemeinderates. Er rief die Jugendlichen auf, sich in der Gemeinde einzubringen. Ludwig schilderte in Kürze die Entwicklung der Gemeinde, die inzwischen etwa 2.100 Einwohner

hat. Referent Werner Lintner berichtete von seiner Arbeit im Gemeindevorstand und ermunterte die jungen Menschen, sich auf den politischen Ebenen zu beteiligen. Thomas Fieber vom Jugenddienst erinnerte kurz an gemeinsame Erlebnisse bei Schulprojekten, Sommerwochen, die Zeit im Jugendraum und bei der Jungschar.

In der Kellerei Nals Margreid wurden die Jungbürger danach von Geschäftsführer Gottfried Pollinger begrüßt. Er

berichtete dabei viel Wissenswertes über Tradition und Geschichte des Weinbaus in und um Nals. Nach dem Rundgang war alles perfekt für eine Weinverkostung vorbereitet, der Schwerpunkt dabei war der Respekt vor der Arbeit der Erzeuger.

Dritter und letzter Teil der Feier war schließlich das gemeinsame Pizaessen beim Figl. Ludwig, Werner und Thomas wünschten den jungen Menschen alles Gute für ihre Zukunft. Es wurde auf die Volljährigkeit angestoßen, gut gegessen, viel geratscht, gewattet und sich gemeinsam an „frühere Zeiten“ erinnert.



**1** Die Teilnehmer der Jungbürgerfeier in der Kellerei mit Bürgermeister Ludwig Busetti, Referent Werner Lintner und Geschäftsführer Gottfried Pollinger (rechts von oben nach unten)

**2** Genussvolle Weinverkostung

**3** Begrüßung im Ratssaal

PR-INFO

## VOLLVERSAMMLUNG MIT WAHLEN DER RAIFFEISENKASSE ETSCHTAL GENOSSENSCHAFT: „WER IM TÄTIGKEITSGEBIET MITWIRKT, SCHAFFT EINEN MEHRWERT“

**Interview mit Obmann Josef Alber und Direktorin Susanne Huber über Wahl und Kandidatur genauso wie sämtliche Informationen zur Wahl sind auf der Homepage der Bank veröffentlicht.**

Am 27. April (erste Einberufung) oder 28. April 2023 (zweite Einberufung) wird die diesjährige Vollversammlung der Raiffeisenkasse Etschtal abgehalten, in welcher die Mitglieder den Verwaltungs- und Aufsichtsrat sowie das Schlichtungskollegium der Genossenschaftsbank neu wählen werden.

Josef Alber, Wirtschaftsprüfer und Steuerberater, seit zehn Jahren Obmann der Raiffeisenkasse Etschtal und seit drei Jahren Vizepräsident der Raiffeisen Landesbank AG, und Susanne Huber, seit Mai 2021 Geschäftsführerin der Bank, hoffen in einem aufschlussreichen Interview, dass sich möglichst viele Interessierte der Wahlen stellen werden. Worum es dabei geht, warum man kandidieren sollte und warum ein Mitwirken im Tätigkeitsgebiet einen Mehrwert schafft, klären sie im Gespräch auf. Das gesamte Interview ist auf der Homepage der Bank unter [www.raiffeisen.it/etschtal](http://www.raiffeisen.it/etschtal) zu finden.

Sämtliche weitere Informationen zur Vollversammlung, Wissenswertes zur Wahl und Fristen sowie Richtlinien für eine Kandidatur sind ebenfalls auf der Website nachlesbar. Gerne steht die Raiffeisenkasse Etschtal für klärende Fragen zur Verfügung.



**Raiffeisen**

Raiffeisenkasse Etschtal  
Cassa Raiffeisen Etschtal

## JUGENDTREFF NALS

## “Graffitis machen graue Wände lebendig...

...ich wünschte ich könnt das auch!“ heißt es in dem Song „Kling Klang“. Die Wände im neuen Jugendtreff waren blütenweiß und mit den Graffitis nun „lebendig“. Auf drei Mauern haben sich 8 Jugendliche dort „verewigt“.

Die Graffitis sind das Ergebnis eines Workshops aus dem Kulturprogramm des Amtes für Jugendarbeit. In dem Programm finden sich auch Workshops für Theater, Kreatives, Musik oder digitale Themen. Nals erhielt den Zuschlag für Graffiti und so machten sich acht Jugendliche und Jugendarbeiter Ettore Pandini vom Jugenddienst Mittleres Etschtal mit den Referenten Tobias „Tobe“ Planer und Peter „Piet“ Vieider und an die Arbeit. Die beiden „Graffitari“ haben bereits italienweit selbst und mit vielen anderen Jugendgruppen –legal!– ihre Spuren hinterlassen.

### Graffiti ist Kunst

Den beiden Profis war es besonders wichtig, den Jugendlichen vor dem Sprühen auch ein Stück der Graffiti-Kultur und die Geschichte dieser Kunstform etwas näher zu bringen. Die modernen Graffitis entstanden mit den Anfängen des HipHop im New York der 70er Jahre. Weltgrößtes Objekt war einst die Berliner Mauer. Tobe Planer wies auch

auf hohe Strafen für illegales Sprühen und den „Graffitari“-Ehrenkodex, keine Schmierereien auf privaten, öffentlichen und insbesondere historischen Gebäuden zu hinterlassen, hin.

### Von der Skizze zum Wandbild

Bis zum gemeinsamen Pizzassessen wurden Ideen gesammelt, vorgezeichnet und das Sprühen geübt, was viel einfacher aussieht als es tatsächlich ist. Am Nachmittag entstanden dann Schritt für Schritt der fette Schriftzug „Jugi Nols“, die Comicfigur Mike aus der „Monster AG“ sowie in der Gaming Zone der legendäre „Super Mario“ aus dem gleichnamigen Videospiel. Das Finish der Bilder übernahmen Tobe Planer und Peter Vieider.

„Benebelt“ und erschöpft, aber auch stolz und zufrieden betrachteten die Jugendlichen am Ende ihre Kunstwerke und zückten ihre Smartphones. Für sie war klar: sie hatten die richtige Entscheidung getroffen: mitzumachen, mal etwas Neues auszuprobieren, Spuren zu hinterlassen und sich auf künstlerische Art am Jugendtreff zu „verewigen“.



1 Die 8 „Graffitari“ mit Tobias Planer, Peter Vieider (vorne von links) und Jugendarbeiter Ettore vom Jugenddienst Mittleres Etschtal (hinten rechts)

2 Comicfigur „Mike“ mit Special Guest Pfarrer Richard

3 Von der Skizze ...

4 ... zum fertigen Wandbild



## VEREIN FÜR KULTUR UND HEIMATPFLEGE ETSCHTAL

## Zwischen Vergangenheit und Zukunft

Der NOI Techpark ist ein Beispiel dafür, wie wichtig die Erhaltung von historisch bedeutsamen Gebäuden für die Weiterentwicklung eines Landes und einer Gesellschaft ist. Die besondere Verknüpfung von Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft, die an diesem Ort passiert, wollte der Verein für Kultur und Heimatpflege Etschtal seinen Mitgliedern mit der Besichtigung vermitteln. „Der NOI Techpark ist ein Zeugnis dafür, wie historische Bausubstanz mit Feingefühl den modernen Erfordernissen angepasst und damit ein Stück Geschichte und Kulturgeschichte für die Nachwelt erhalten werden kann“, sagt Konrad Peer, der den Ausflug für den Verein organisiert hat.

22 Teilnehmer und Teilnehmerinnen, darunter auch einige aus Nals, wurden an einem Dezembernachmittag von NOI-Techpark-Mitarbeiter Daniel Benelli über das Gelände und durch die Hallen des ehemaligen Aluminiumwerkes geführt, von dem nur noch ein Teil erhalten ist. Dabei erfuhr die Gruppe einiges über die spannende Geschichte dieser Struktur, die in der Südtiroler Öffentlichkeit heute kaum mehr wahrgenommen wird.

### Bewegte Geschichte

1936 unter dem faschistischen Regime als Teil der zu Italianisierungszwecken errichteten Bozner Industriezone gebaut, umfasste das Aluminiumwerk des Mailänder Chemieunternehmens Montecatini später bis zu 25 Hektar – weitgehend den Boden ehemaliger Obstwiesen, die die Eigentümer billigst verkaufen mussten. Bis 1940 entstehen zwei Produktionslinien, in denen während des Zweiten Weltkrieges etwa 1700 Arbeiter in 560 Schmelzöfen bis zu 22.000 Tonnen Aluminium im Jahr herstellen, das waren zwei Drittel der italienischen Gesamtproduktion. Nach dem Krieg waren es dann sogar 50.000 Tonnen.

Doch der Niedergang von Montecatini macht Ende der 1970er-Jahre auch dem Unternehmen Alumix, den letzten Eigentümern, den Garaus. Bis auf zwei Transformatorenhäuser, einige Nebengebäude und den auffälligen Wasserturm wird das Gelände mehr oder weniger dem Erdboden gleichgemacht, ohne den historischen Wert zu berücksichtigen. Der übriggebliebene Teil fällt in Landeseigentum und wird später aus gutem Grund unter Denkmalschutz gestellt.

### Geschütztes Ensemble

„Mit seiner Fassade aus rotbraunen Vollziegeln und den großen Fensterfronten ist es ein Meisterwerk der Architektur der 1930er-Jahre“, schreibt Autor Josef Rohrer in einer 2008 erschienenen Info-Broschüre. „Der Rationalismus findet hier seinen schönsten Ausdruck, die Nähe zum Bauhaus-Stil ist nicht zu übersehen.“ Es handle sich um ein „Ensemble, das sich mit weit bekannteren Denkmälern der Industriearchitektur messen kann“. Wohl auch deshalb

wird die Alumix, wie das Gelände bezeichnet wird, zum Ausstellungsort für die Biennale für zeitgenössische Kunst „Manifesta 7“ und erfährt einige Jahre später mit dem Technologiepark des Landes eine neue Zweckbestimmung.

### Forschung und mehr ...

Von der kühlen Schönheit der einstigen Fabrik, aber auch vom Innovationsgeist, der seit der Eröffnung des NOI Techparks im Herbst 2017 innerhalb dieser Mauern herrscht, überzeugten sich die Mitglieder des Vereines für Kultur und Heimatpflege Etschtal bei ihrem Rundgang. Rund 900 Personen sind dort aktuell in 45 wissenschaftlichen und Prototypen-Laboren, 21 Start-ups, 58 weiteren Unternehmen und drei Forschungseinrichtungen beschäftigt. Unter anderem betreibt die Eurac Research ein Institut für Mumiensforschung, die Laimburg betreibt Forschung in den Bereichen Landwirtschaft und Lebensmittelqualität, und es wird an nachhaltigen Methoden für Wärme- und Kühlsysteme gearbeitet. Drei Fakultäten der Freien Universität Bozen sind im NOI Techpark angesiedelt, eine weitere für Ingenieurwesen wird folgen.

„Die Bozner Industriezone ist sicher Sinnbild für ein dunkles Kapitel der Südtiroler Geschichte. Andererseits zeigt uns der NOI Techpark, dass auch in negativ behafteten Mauern etwas Fruchtbare und Verbindendes entstehen kann“, lautete das Fazit einer Teilnehmerin nach der Besichtigung.

Auch im neuen Jahr bietet der Verein für Kultur und Heimatpflege Etschtal Ausflüge, Besichtigungen und Veranstaltungen an. Wer Interesse an einer Mitgliedschaft hat, kann sich an die Ortsverantwortliche von Nals, Frieda Simeaner (Tel. 349 077 3 370), oder an die Obfrau des Vereines, Helene Huber (Tel. 331 280 10 38), wenden.

TEXT: EDITH RUNER, FOTOS: MARGITH DANAY



Dieses Modell gibt einen Überblick über das Areal.

## AVS ETSCHTAL

## Zahlreiche Ausflüge

Mit 24 Ausflügen im Jahr 2022 kann der AVS Etschtal von sich behaupten, etwa alle zwei Wochen Kinder, Jugendliche und Erwachsene für gemeinsame Unternehmungen in der Natur zu motivieren. Skitouren, Rodeln, Wanderungen, Gipfeltouren, Klettern, Übernachten auf einer Hütte oder Töggelen – sehr vielseitig ist das Programm des Vereines gestaltet, und so waren es insgesamt rund 330 Teilnehmerinnen und Teilnehmer, durchschnittlich 14 pro Ausflug, die im Jahr 2022 das Angebot des AVS genutzt haben.

### Wetter als Spielverderber

Es wären sogar mehr gewesen, hätte Petrus den Tourenleitern nicht mehrmals einen Strich durch die Rechnung gemacht. „Alle haben vom heißen und trockenen Sommer geredet, aber uns hat das schlechte Wetter leider mehrmals zu Absagen gezwungen“, bedauerte Luise Rauch, die Präsidentin der Sektion Etschtal im Alpenverein bei der Versammlung. 34 Teilnehmer kamen zum Klettertag im Klettergarten Burgstallknott in Partschins, ebenso viele waren beim Töggelen auf den Gaiden Wiesen dabei. Beide Veranstaltungen waren vom Referat Familie/Jugend organisiert worden. Luise Rauch bedankte sich bei allen Tourenleitern und –begleitern sowie Gruppenleitern, auch bei Helga Kafmann, die aus dem Familienteam zurückgetreten ist. „Es liegt in der Natur der Sache, dass wir dort immer wieder Wechsel haben“, sagte Luise Rauch und zeigte sich froh darüber, dass mit Kathrin Profanter bereits eine neue Mitarbeiterin in diesem Team gefunden worden ist.

### Wege instand gehalten

Die Weiterbildung und die Wegeinstandhaltung sind neben der Organisation von Veranstaltungen zwei wichtige Aspekte der Tätigkeit des AVS. Fünf Mitarbeiter der Sektion Etschtal haben 2022 an Weiterbildungen teilgenommen. Der AVS Etschtal betreut insgesamt rund 80 Kilometer Wanderwege in drei Gemeinden. Die Präsidentin bedankte sich bei allen, die bei den Wegeinstandhaltungsarbeiten mit angepackt haben, auch bei allen Wegepaten. Sie kontrollieren und säubern die Wege, deren Patenschaft sie übernommen haben. Einen Dank sprach Luise Rauch auch ihrem Ausschuss aus, zudem einigen anderen Mitarbeitern, den Revisoren, dem Tourismusverein Andrian für eine großzügige Spende sowie den Wirtsleuten vom Scholerhof, die das „Wegeteam“ aus Vilpian zu einer Marende eingeladen hatten.

### Infos

Nach den Ehrungen blickten die Teilnehmer der Vollversammlung mit musikuntermalten Fotos noch einmal auf das Jahr 2022 zurück und beschlossen den Abend mit einer Marende.

**Alle Infos zum AVS Etschtal und zum Programm für 2023 unter [etschtal.alpenverein.it](http://etschtal.alpenverein.it), [etschtal@alpenverein.it](mailto:etschtal@alpenverein.it)**



Präsidentin Luise Rauch mit einigen Geehrten: Willy Moser, Rosmarie Oberprantacher, Konrad Trienbacher, Karl Windegger, Hans Oberhauser und Margareth Rauch (v. l.)

## Ehrungen und Ehre

Jedes Jahr ehrt der AVS Etschtal langjährige Mitglieder. Dass jemand dem Verein sechs Jahrzehnte treu bleibt, kommt selten vor. Dieses Mal waren es sogar zwei Mitglieder, denen Präsidentin Luise Rauch gratulierte: Rosmarie Oberprantacher und Karl Windegger aus Nals. 40 Jahre Mitgliedschaft weisen Markus Riegler (Siebeneich), Eugen Gasser (Gargazon), Margareth Rauch und Konrad Trienbacher (beide Andrian) und Willy Moser (Nals) auf, 25 Jahre Mitgliedschaft Anita Kofler, Alfred Kofler (alle Nals), Christine Hafner (Terlan) und Hans Oberhauser (Vilpian). Nicht von einer Ehrung, aber von einer gewissen Ehre sei an dieser Stelle noch berichtet. Luise Rauch, Kursleiterin bei den AVS-Grundkursen für angehende Funktionäre und Vertreterin des Bezirkes Etschtal/Burggrafenamt in der Landesleitung des AVS, ist mit 9. Jänner 2023 auch ins siebenköpfige Präsidium des Alpenvereins berufen worden, und zwar als Referatsleiterin Jugend & Familie.

## Jahresbeginn mit Ski und Rodel

Das Jahr 2023 hatte noch gar nicht begonnen, da machten sich 13 Mitglieder des AVS Etschtal schon auf zum ersten Ausflug des Jahres. Ziel war die das Friedl-Mutschlechner-Haus in Innervillgraten in Osttirol. Dieses Selbstversorgerhaus gehört dem Südtiroler Alpenverein und kann von den verschiedenen Sektionen sowie von AVS-Mitgliedern für mehrtägige Veranstaltungen gebucht werden. Die Kinder und Erwachsenen, insgesamt vier Familien, genossen die drei Tage in vollen Zügen. An den Nordhängen lag noch genug Schnee zum Spielen, und so verging der erste Tag bis zum Silvesterabend wie im Fluge. Weil die Silvesternacht für einige doch lang gedauert hatte, machte sich am Neujahrsmorgen nur ein Teil der Gruppe auf zum Talschluss Kalkstein. Am letzten Tag war Rodeln angesagt – und zudem ein wunderbares Schnee-Picknick mit allen Köstlichkeiten, die in den Tagen zuvor noch nicht verspeist worden waren.

### Zwei Skitouren

Auch Skitouren und Schneeschuhwanderungen standen in den Winterwochen auf dem Programm. Unter anderem unternahm Anfang Jänner eine Gruppe von Tourenggehern unter der Leitung von Martin Thuile und Hannes Mair bei herrlichem Wetter eine Tour auf die 2638 Meter hohe Punta Vallaccia im Fassatal. Ende Jänner war die Cima Bocche im Fleimstal (2745 m) das Ziel von 15 Skitourenggehern, mit Martin Thuile und Walter Rass als Tourenleiter.



Lächeln fürs Gipfelfoto auf der Punta Vallaccia

Es war ein ziemlich hart erkämpfter Gipfel, der auf den letzten 200 Höhenmetern zu Fuß bewältigt werden musste. Am Ende kamen alle heil ins Tal und genossen den Pulverschnee im unteren Teil der Abfahrt.

### BÄUERINNEN NALS

## Neues von den Nalser Bäuerinnen

Zahlreiche Mitglieder und Ehrengäste folgten der Einladung zur Vollversammlung am 7. Jänner im Kulturtreff Sonne. Nach einer kurzen Rückschau anhand von Fotos und kurzen Erzählungen hielten die verbleibenden Ausschussmitglieder eine kurze Rede an die scheidenden Ausschussmitglieder. Als Dank und Anerkennung wurde Ihnen ein Geschenk und eine Urkunde überreicht: Marlene Ladurner 34 Jahre, Frieda Prantl 28 Jahre, Cäcilia Pollinger 24 Jahre, Marialuise Malpaga 20 Jahre.

Zur neuen Ortsbäuerin wurde Maria Mair und zu deren Stellvertreterin Monika Huber gewählt. Musikalisch umrahmt wurde die Vollversammlung von Nadia Prousch Ladurner.

Nach dem offiziellen Teil konnten sich die Anwesenden bei zahlreichen Köstlichkeiten stärken.



Der neue Ausschuss: vorne v. l. Monika Huber, Maria Mair, Josefine Knoll, hinten v.l. Uschi Busetti, Brigitte Ranzi, Sabina Thurner, Andrea Geier

## PFARRGEMEINDERAT

## Aktivitäten des Pfarrgemeinderates

Nach einer kurzen Sommerpause hat der Pfarrgemeinderat wieder schwungvoll seine Aktivitäten aufgenommen.

Die Vorbereitung der Jugendlichen auf ihrem Weg zur Firmung läuft sehr gut. Zwei Gruppen konnten im Sommer bei einem Rafting auf der Etsch Teamgeist und Zusammenhalt erfahren. Unter dem Motto „Gemeinsam in einem Boot“ wurde diese lustige, aber auch mutige Aktion durchgeführt. In diesem Zusammenhang wurden mit den Jugendlichen auch die religiösen Aspekte gemeinsam am Vorabend erarbeitet. Weitere Treffen im Sinne der Vorbereitung auf die Firmung sind auch für dieses Jahr geplant. Bei der Organisation und Durchführung wird der Ausschuss der Katechese von einer Kerngruppe mit motivierten Müttern unterstützt.

Da im April 2023 wieder die Erstkommunion stattfindet, bereiten Ilse und Isolde gemeinsam mit Herrn Richard Sullmann und den Eltern die Kinder auf dieses besondere Sakrament vor. Elternabende, gemeinsame Messen, die Treffen der Kleingruppen daheim, die Tauferneuerung, das Backen der (Probe)Hostien sowie die Erstbeichte sind einige Bausteine auf dem Weg zur Erstkommunion.

Zu einem besonderen Benefizkonzert lud der PGR im September in die Pfarrkirche in Nals ein. Um Projekte der Organisation „Südtiroler Ärzte für die Welt“ unterstützen zu können, begeisterten die Geschwister Dalvai mit wunderschöner klassischer Musik die Zuhörer. Beim anschließenden Umtrunk zeigten sich die Anwesenden sehr spendenfreudig.

Am zweiten Adventssonntag organisierten die Mitglieder des Pfarrgemeinderates erneut den „Tag der Eheleute“. Paare, die ein rundes Ehejubiläum feierten, waren herzlich zu einem Festgottesdienst, der im Zeichen der „Liebe“ stand, und anschließend zu einem gemütlichen Beisammensein im Pfarrheim eingeladen.

Auch der Fachausschuss Caritas hat seine Tätigkeit weitergeführt. Cristina Rottensteiner, die Vorsitzende der Caritas, überbringt unter anderem den Senioren ab dem 80. Geburtstag jährlich Blumen und Glückwünsche.

Damit auch den ganz kleinen Kirchenbesuchern und deren Familien der Glaube nähergebracht wird, werden sie in regelmäßigen Abständen zu einem „MIGO – Mit Gott mich treffen“ in die Pfarrkirche eingeladen. Engagierte Mamis bereiten gemeinsam mit dem Katechese-Ausschuss zu einem besonderen Thema Geschichten, Lieder und Gebete vor. Das MIGO-Treffen erfreut sich großer Beliebtheit.

Der Fachausschuss Liturgie erstellt regelmäßig den Lektoren- und Kantorenplan und unterstützt die Priester im Laufe des Jahres bei den liturgischen Feiern.

Bei den Pfarrgemeinderatssitzungen, Sitzungen der Fachausschüsse und des Pastoralteams konnten gemeinsam mit dem Pfarrseelsorger Seppl Leiter sowie dem Seelsorger Richard Sullmann die vielen anstehenden Belange der Pfarrei sowie des kirchlichen Lebens organisiert und durchgeführt werden.

Auch im neuen Jahr haben die Gremien ein umfangreiches Programm erstellt, das sie mit Freude und Einsatz umsetzen werden.



1 Tag der Eheleute

2 MIGO-Thema „Hl. Drei Könige“

### DANK AN JUNGSCARLEITER UND MINISTRANTEN

Advent ist eine Zeit der Stille, des Zusammenrückens, des gemeinsamen Wartens auf die Geburt Jesu.

Advent ist aber auch die Zeit, DANKE zu sagen. So lud die Pfarrei Nals die Ministranten und Jungscarleiter als Dankeschön für ihre ganzjährige, ehrenamtliche Tätigkeit für die Pfarrgemeinde nach St. Pauls ein. Begleitet von Ilse Pristinger und Anita Gruber fuhren alle gemeinsam zur Konditorei „Peter Paul“. Herr Peter Paul Pertoll führte die Gruppe durch seine „Ziggelkrippen“, die mit einem Lichtermeer von Kerzen eine zusätzliche Adventsstimmung vermittelten. Er erklärte mit Freude und Engagement, wie sein „Hausmuseum“ entstanden ist. Der Konditormeister

erzählte, dass er persönlich an langen Wintertagen unterirdisch vier Stockwerke mit Räumlichkeiten ausgebaut und sogar einen Zigelbrunnen errichtet hat. Neben den wunderschönen Krippen sind dort auch Antiquitäten und Erinnerungsstücke seiner Familie ausgestellt. Die Anwesenden waren sehr begeistert von der Führung. Anschließend verzehrten alle einen vorzüglichen Kuchen mit Getränk und genossen das gute und feine Miteinander.

ISOLDE GEIER



Besuch in der Konditorei Peter Paul

## STERNSINGER

## Größte Hilfsaktion

Jedes Jahr ist die Aktion Sternsingen die größte Hilfsaktion von Kindern für Kinder. Tausende Sternsinger sammeln auch heuer Spenden für Kinder, denen es weniger gut geht. Das diesjährige Vorstellprojekt unterstützt den Bau einer Werkstatt in Tansania, welche Dreiräder für Menschen mit Beeinträchtigungen herstellt. Ziel der Sternsingeraktion ist es nicht nur die augenblickliche Situation zu verändern, sondern die Gesellschaft zu sensibilisieren, damit langfristig und nachhaltig etwas geändert werden kann. Vielen Kindern und Jugendlichen wird hiermit eine Perspektive für die Zukunft gegeben.



v.l. Emely und Julie Valentini, Karoline Prieth, Lena Wenter

Die Sternsingeraktion in Nals wurde heuer in der Pfarrkirche im Rahmen eines Gottesdienstes durchgeführt. Die Jungschar Nals, die Pfarrei Nals und die Arbeitsgruppe Sternsinger bedanken sich herzlich bei allen Spendern, die diese Aktion mit Begeisterung unterstützten. **NADIA PASSLER**

### Radrennen am 1. und 2. April 2023 Sperrung von Straßen und Parkplätzen

Der Sportverein Nals Sektion Rad hält in Nals am ersten Aprilwochenende das internationale Mountainbike-Rennen "Marlene Südtirol Sunshine Race" ab.

**Damit verbunden ist leider auch die Sperrung von mehreren Straßen und die Schließung von Parkplätzen.**

Infos dazu finden Sie auf der Website der Gemeinde Nals [www.nals.eu](http://www.nals.eu).

### Corsa ciclistica il 1 e 2 aprile 2023 chiusure di strade e di parcheggi pubblici

Nel primo fine settimana di aprile, l'Associazione sportiva Nalles sezione ciclismo terrà la gara internazionale di mountain bike "Marlene Südtirol Sunshine Race".

**Ciò comporta, purtroppo, anche la chiusura di diverse strade e parcheggi.**

Ulteriori informazioni sono disponibili sul sito web del Comune di Nals [www.nalles.eu](http://www.nalles.eu).

# Vorbichlrunde mit St. Christoph-Kirche und Aussichtspunkt Vorbichl

Eine Wanderung mit viel Abwechslung, schönen Wanderwegen, wenig Höhenmetern und trotzdem einen atemberaubenden Blick „von oben“ auf das Etschtal bietet die sogenannte Vorbichlrunde. Auf dem Weg liegen die ansehnliche Kirche „St. Christoph auf dem Vorbichl“ und der „Aussichtspunkt Vorbichl“. Eine Runde für Jung und Alt, und das zu jeder Jahreszeit.

Ausgangspunkt der Wanderung ist die Sportzone in Nals, wo es auch genügend Parkplätze gibt. Der Start führt uns nun auf Waldspazierweg, einem breiten Weg vorbei an den Sportanlagen, vorbei am Reitstall und dem Recyclinghof in Richtung des Biotopes „Prissianer Au“, wo der Weg in einen schmalen Steig mündet. Dieser führt am Ende nun in die Obstwiesen. Immer entlang des Wasserkanals, den sogenannten „Gießen“, kommt man nach einer halben Stunde zur BIO-Recyclinganlage, der Kompostierungsanlage des Burggrafenamtes. Unmittelbar dahinter, kurz vor dem Schotterwerk, startet zur linken Seite der sogenannte „Moosweg“, der Weg Nr. 18, gut beschildert und mit einer Absperrschranke für Autos versehen. (1)

Der „Moosweg“ ist ein ehemaliger landwirtschaftlicher Weg, der die kürzeste Verbindung der Tisener Höfe und den Gütern im Etschgrund und in den „Tisner Mösern“ war. Insofern war er für die damalige Zeit gut ausgebaut und für die Fuhrwerke mit Ochs oder Pferd, später mit den ersten Traktoren, recht gut befahrbar. Über fünfzehn, teils enge Kehren führt der Weg nach oben zu den untersten Höfen von Tisens. Bei einer der letzten Rechtskehren ist eine Wegabzweigung nach links, gut sichtbar, aber nicht beschildert, zu erkennen. (2)

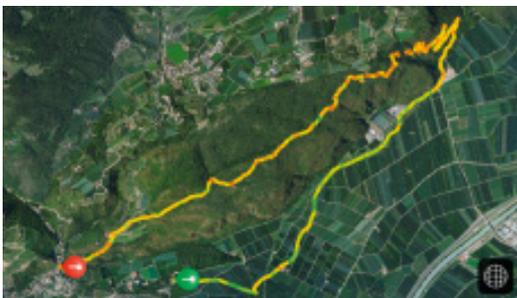
Über diesen Weg, der möglicherweise in der Vergangenheit als Kirchweg gedient haben mag, gelangt man nach ca. 10 Minuten Gehzeit direkt zur Kirche. Vor uns erhebt sich nun auf einem Hügel die Kirche St. Christoph, die leider die meiste Zeit geschlossen ist. Der Ort hat aber dennoch etwas Mystisches an sich und lädt zum Verweilen und zum Innehalten ein. (3)

Wir gehen nun weiter quer über den sogenannten Vorbichl, der mit mehreren angenehmen Wanderwegen ohne besondere Steigungen durchzogen ist. Dabei kann der „Filzkunstweg“ oder aber auch der Weg Nr. 16 genommen werden, beide führen Richtung Südosten. Nach einer halben Stunde Gehzeit erreichen wir den Prissianer Weiher, die angrenzende Naherholungszone mit Tischen und Bänken und etwas dahinter die „Aussichtsplattform Vorbichl“ (4).





Ein atemberaubender Ausblick aufs Etschtal von Meran bis Bozen ist die Belohnung. Gleich hinter dem Prissianer Weiher führt die Asphaltstraße wieder talwärts zur Ruine Pfeffersburg und zum Gasthaus Kasatsch. Dieses Gasthaus, ein Idyll für Wanderer und Ausflügler, bietet eine ideale Einkehr zur Mittagsrast oder zur Jause. Aber auch dieses ist, wie viele andere auch, in den letzten Jahren oft geschlossen worden und nur mehr sporadisch offen. Nach dem Gasthaus mündet die Asphaltstraße in einen steilen, uralten Steinplattenweg, welcher direkt ins Tal und in die Fraktion Schernag führt. In Sichtweite befindet sich wieder der Ausgangspunkt – die Sportzone Nals.



**Gesamte Gehzeit:** ca. 3,5 Stunden  
**Parkplatz:** Sportzone Nals  
**Höhenmeter:** ca. 400 Aufstieg  
**Höchster Punkt:** 520 hm  
**Kilometer:** ca. 10



## MARSEILER

### WIR SUCHEN VERSTÄRKUNG!

Hotel- und Gastronomiebedarf,  
 das ist unsere Stärke, **WAS IST DEINE?**

Für unseren Sitz in Bozen suchen wir:

- **Projekt Manager** (m/w/d)
- **Verkaufsmitarbeiter** (m/w/d)
- **Marketing Manager** (m/w/d)
- **Verkaufsberater im Außendienst** (m/w/d)

Bewerbungen an [jobs@marseiler.com](mailto:jobs@marseiler.com)

Alle Infos unter [marseiler.com/jobs](https://marseiler.com/jobs)

## Wia weit ischs no? Vier auf Reisen.

**Die Nalser Jana Pfitscher, selbstständige Grafikerin, Alex Hofer, Angestellter der Kellerei Nals, und ihre Kinder Paul und Marta machten sich vergangenen Herbst auf Europatour.**

Dem Hamsterrad entfliehen und mehr Zeit als Familie zu haben: Dies waren 2021 die Beweggründe der jungen Familie, sich eine einjährige Auszeit zu nehmen. Es sollte mit dem Camper auf Europareise gehen. Nicht nur der dafür nötige C1-Führerschein musste gemacht, sondern auch das Fahrzeug nach den eigenen Bedürfnissen noch etwas modifiziert werden. So ungefähr hatte die Familie eine Route der Länder, welche sie bereisen wollten, im Kopf. Als sie dann aber ihren 5 Jahre alten Sohn Paul von ihrem Vorhaben erzählten, und ihn fragten, welches Land er denn auf dieser Reise unbedingt sehen wollte, meinte er: Das Legoland! Somit war ihr erstes Ziel das Legoland in Günzburg bei Ulm. Ganz Alex-und-Jana-like verspätete sich die Abfahrt im September 2022 Stunde um Stunde, und so sollte es vorerst nur bis nach Glurns gehen. Dieser erste Stopp sollte wohl ein Weckruf bzgl. der Größe ihres Gefährts sein: „Geht sich das jetzt mit dem Stadttor aus oder nicht?“. Weiter ging es dann über Straßburg durch die Champagne – natürlich nicht ohne den einen oder anderen Champagner zu verkosten – hoch in die Normandie an die französische Atlantikküste. Beeindruckend war dort unter anderem das Kloster Le Mont Saint Michel und die bretonische Stadt Saint Malo mit ihrer imposanten Stadtmauer. Nicht fehlen durfte ein Besuch der größten Wanderdüne Europas, der Dune du Pilat: Mit 2,7 km Länge, 500 m Breite und 110 m



Höhe ein atemberaubender Anblick. Weiter ging es ins Innere Spaniens zur Halbwüste der Bardenas Reales, wo die Reisenden kurzerhand ihre Drohne in den Himmel schickten, um diese bizarre Landschaft, welche von Sonne, Wind und Wasser geformt wurde, von oben zu filmen – unwissend, dass sie dieses Flugmanöver 5.000 Euro Strafe gekostet hätte, wäre die Militärpatrouille 5 Minuten früher um die Ecke gebogen.

Nach ein paar Tagen in der Wüste ging es an die Nordküste Spaniens durch Kantabrien, Asturien bis nach Galicien. Über Nazaré, dem Mekka der weltbesten Surfer, mit seinen mehr als 30 m hohen Wellen, kamen die junge Familie nach Lissabon. Genau richtig, denn nach 2 Monaten Fahrt, jeder Menge an Eindrücken und Erfahrungen gab



es zum ersten Mal eine Art „Stagnation“. Es war an der Zeit, eine Pause von der Natur und der Abgeschiedenheit zu machen. Eine Woche blieben sie in dieser quirligen Stadt, die vor Leben nur so strotzt. Dann ging es Richtung Algarve. Dieser eigentlich sonnenreichste Abschnitt Portugals scheuchte sie dann aber mit jeder Menge Regen weiter an die Südküste Spaniens. Endlich konnten die Camper wieder frühlingshafte 22 Grad warme Tage genießen. Dann ging es wieder Richtung Nals, um pünktlich zum Weihnachtsfest zu Hause zu sein.

Ende Februar soll es dann weitergehen. Der Plan ist es, über Süditalien und Griechenland dem Balkan entlang den hohen Norden zu erreichen. Gemäß dem Motto „der Weg ist das Ziel“ lassen sie sich aber auch hier von ihrer Spontanität und Neugierde führen. **JM**

Dieses Interview wurde Anfang Februar geführt, inzwischen sind die Vier schon wieder unterwegs. Wer ihnen folgen möchte, kann das auf ihrem Instagram-Kanal „wia weit ischs no“ machen.

## 4 Fragen an Jana und Alex

### **Mehrere Monate zu viert auf wenigen Quadratmetern, wie läuft das ab?**

Man kann sich auf so etwas schwer vorbereiten, es gibt wenig Erfahrungsberichte und diese zeigen immer nur das Happy-Life. Die Herausforderung ist, 24h am Tag beisammen zu sein, das kennt man ja so nicht. Das Schöne ist aber, dass man sich mit der Zeit aufeinander einspielt.

### **Solche Reisen mit Kleinkindern, geht das?**

Da unsere Kinder mit 3 und 5 Jahren noch im Vorschulalter sind, war es in dieser Hinsicht kein Problem. Wichtig war es uns aber, dass wir durch Kleinstrecken, meistens maximal 2 bis 3 Stunden am Tag, keinen Frust aufkommen lassen.

### **Welche Erfahrungen macht man im Laufe einer solchen Fahrt?**

Man lernt schnell, dass man an der Atlantikküste in Windrichtung parken muss, wenn man nicht seekrank werden will. Und an die, wie wir sie nennen, „Kuschelcamper“, die auch auf leeren Plätzen lieber Tür an Tür mit dir parken, gewöhnt man sich auch schnell.

### **Wenn ihr die letzten Monate Revue passieren lässt, was waren die herausragendsten Erlebnisse bzw. was bleibt hängen?**

Herausragend ist die Summe des Ganzen. Die Genügsamkeit, die man sich erarbeitet, das Nomadenleben, die Zeit miteinander, das sind die Dinge, die uns bleiben.

## MITGLIEDERABEND 2023

PR-INFO

### **Beste Unterhaltung in Nals**

Sie kommen von „ganz oben“ und diese Herkunft von den erhabenen Gipfeln Südtirols verleiht ihrem sensiblen, hochvirtuosen Spiel ein gewisses alpenländisches Flair – die feinwürzige Zutat zu einem anspruchsvollen, überraschungsreichen Programm – eine Liebeserklärung an die Blechblasmusik, eine unverwechselbare Mischung aus „Tiroler Gelassenheit und italienischem Temperament“...

Strahlend, klar, erfrischend wie ein Gebirgsbach im Hochsommer – und so mitreißend wie derselbe Bach bei der Schneeschmelze...

.. genau so war er, unser Mitgliederabend 2023 im 28. Jänner im Haus der Vereine in Nals – sogar im Winter. Unterhaltsam, speziell und für jeden was dabei: unsere Mitglieder waren hellauf begeistert.

Riesen Kompliment an die begeisternden Männer von Bozen Brass für den tollen musikalischen Abend.

Ein großer Dank gebührt unseren zahlreich erschienenen Mitgliedern, welche so richtig Stimmung ins Vereinshaus brachten, Michael Fontana vom „zum Hirschen“ für die köstlichen Speisen und der Bauernjugend Nals für perfekten Service an diesem Winterabend..



**Raiffeisen**

Raiffeisenkasse Etschtal  
Cassa Raiffeisen Etschtal



## Frühlingsgefühle... Auf was freuen sich die Nalserinnen und Nalser am meisten?

### EVA HUBER

Am meisten freue ich mich, endlich wieder im Garten sitzen zu können und einen Kaffee zu trinken. Es ist so schön, wenn alles wieder blüht und die Natur lebendig wird. Außerdem freue ich mich auf den Spargel und die Erdbeeren. Für den Frühjahrsputzen nehme ich mir vor, an Ostern alle Fenster geputzt zu haben, weil wir durch eine Baustelle momentan viel Staub haben. Traditionell färben wir an Ostern gekochte Eier, das geht mit Zwiebeln besonders gut, und backen ein Hefebrot fürs Sonntags-Frühstück.




---

**Im Frühling fällt mir immer besonders auf, wie schön es bei uns ist: Wir haben die Berge, die Wiesen, die Weite und viel Grün direkt vor dem Fenster.**

---

Mathilde Sinn

### MATHILDE SINN

Es gibt nichts Schöneres, als bei schönem Wetter hier im Dorf spazieren zu gehen, Menschen zu treffen und zu ratschen. Mich freut es immer, wenn jemand freundlich grüßt. Wenn man ein wenig offen ist und auf die Leute zugeht, bekommt man einiges zurück, und ich bin dann wieder positiv gestimmt. Ich genieße auch vor allem meine Enkelin Sophia und freue mich auf Ostern und die Feiern im Dorf, zum Beispiel die Erstkommunion. Im Frühling fällt mir immer besonders auf, wie schön es bei uns ist: Wir haben die Berge, die Wiesen, die Weite und viel Grün direkt vor dem Fenster, es müsste uns eigentlich mehr bewusst werden, wie viele Möglichkeiten wir haben..

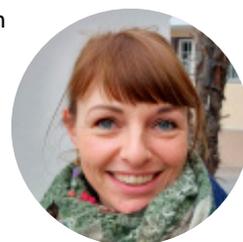


**HANS STAFFLER**

Ich spüre den Frühling schon immer beim Ski fahren: Sobald der Schnee weich wird, ist es an der Zeit, die Ski in den Keller zu räumen. Die ersten Schneeglöckchen blühen im Garten, die Apfelbäume werden grün und die Sonne scheint länger, was sich positiv auf das Gemüt auswirkt. Jede Jahreszeit ist schön, aber der Frühling und der Herbst sind für mich unersetzbar. Im Herbst reifen viele Früchte, und im Frühling sprießt das Grün. Es ist nicht zu heiß und nicht zu kalt und ich kann die Natur richtig genießen.

**BARBARA VON PFÖSTL**

Ich bekomme im Frühling neuen Aufwind. Am Ende des Winters bin ich manchmal müde, aber jetzt bin ich wieder motiviert und voller Tatendrang. Auch die Kinder sind jetzt aktiver und länger im Freien, ich freue mich auf mehr Sonnenstunden. Ich freue mich sehr auf unseren neuen Garten. Wir haben viele Pläne fürs Anpflanzen und wünschen uns neben bunten Blumen auch Granatapfelbäume. Klassischen Frühjahrsputz mache ich nicht, mit Kindern muss man ja eigentlich jede Woche dahinter sein. Der ganzen Familie schmeckt Spargel in allen Variationen, er gehört für uns zum Frühling dazu.

**JAKOB GEIER**

Jetzt erwacht alles aus dem Winter: Der Wald und die Natur werden grün, es wird wärmer und man kann den Frühling sogar riechen. Morgens ist es schon früher hell, und auch abends sind die Tage länger. Es ist nicht mehr so kalt, daher braucht es keine Jacke mehr, und am Abend kann man mit Freunden länger draußen sitzen. Das ist für mich eigentlich Frühling: Endlich mehr draußen sein.

**MICHAELA RAUCH**

Es ist Zeit, dass es wieder Frühling wird! Wir gehen gerne mit den Kindern auf den Spielplatz und genießen die Wärme im Freien. Besonders freuen wir uns immer auf den Fasching und dann auf Ostern. Wir sind keine großen Wintersportler und waren nur einige Male wandern im Schnee, aber jetzt im Frühjahr sind wir richtig gerne draußen. Sonnige Wege sind dabei hoch im Kurs, zum Beispiel der Algonder Waalweg ist jetzt im Frühling gerade recht.

**SIEGFRIED SCHWABL**

Ich habe eigentlich jede Jahreszeit gern, aber der Frühling ist die schönste Zeit. Im Herbst wird es immer ruhiger und man kann es sich im Haus gemütlich machen. Aber jetzt ist es morgens schon früher hell, und man kann aktiver sein. Ich gartle gern und bin froh, wenn man nicht mehr in so viele Klamotten eingewickelt ist. Die gelben Blumen für den Balkon säe ich jedes Frühjahr selber, die anderen bestelle ich in der Gärtnerei und setze sie dann nach den Eisheiligen in die Blumenkästen auf dem Balkon. Abends ist es länger hell und sobald es wärmer ist, sitze ich gerne draußen und trinke ein Bier oder ein Glas Wein zur Marende.



# Was passiert in Nals?

## 23. März | Gemeinderat

Vortrag „Mein Essen – meine Gesundheit – meine Natur“ um 19.30 Uhr im Haus der Vereine

## 24. März | Bibliothek

Konzert: Die Korrrn kemman, hollawint! Um 20 Uhr im Saal Olga

## 25. März | Katholischer Familienverband

Flohmarkt von 9 bis 15 Uhr auf dem Rathausplatz

## 31. März bis 2. April | Sunshine Racers

Marlene Südtirol Sunshine-Race

## 8. April | Volkstanz

Fackeltanz zur Osternacht

## 8. April | Jungschar

Ostergrußaktion

## 9. April | Bürgerkapelle

Osterkonzert um 20 Uhr im Haus der Vereine

## 10. April | Sunshine Racers

VSS/Raiffeisen Jugend Trophy

## 16. April | Erstkommunion

## 24. April | Südtiroler Bauernjugend

Eigenbauweinkostung

## 7. Mai | Katholischer Familienverband

Familienfest

## 20. Mai | Jungschar

Jungscharfest

## 21. Mai | Pfarrgemeinderat

Pfarrfest

## 24. Mai | Tourismusverein und Bürgerkapelle

Konzert am Dorfbrunnen (Rathausplatz)

## 26. Mai | Tourismusverein

Wine & Fashion

## 2. Juni | Pfarrgemeinderat

Lange Nacht der Kirchen

## 3. Juni | Freiwillige Feuerwehr

Vorbereitungsbewerb für Jugend und aktive Bewerbungsgruppen

## 10. Juni | Sportverein Sektion Tennis

Vereinsturnier

## 15. Juni | Tourismusverein und Bürgerkapelle

Konzert am Dorfbrunnen (Rathausplatz)

## 16. Juni

Kirchtag in Sirmian

## 17. Juni | Sportverein Sektion Fußball

Dorfturnier

## 30. Juni | Freiwillige Feuerwehr

Nachtkuppelcup

# Kleinanzeiger

## SUCHE

Der ASV Nals Tennis sucht Jugendliche oder Pensionisten als **Platzwart** gegen Bezahlung für die Tennisplätze in Nals. Für Infos bitte Joachim Mair anrufen, 335 67 89 409.



Junge Nalser Ärztin mit Kleinkind sucht dringend **60-70 qm Wohnung** in Nals zu mieten. Tel. 0471 678 144, abends

## VERKAUFE

Verkaufe **Kinderwagen Bugaboo Cameleon3** inklusive Baby-Liegewanne, Sitz für größere Kinder, Original-Lammfell-Sitzunterlage, Handwärmer, Dach und Sommer-Sitzbezug in türkis, zusätzlich Sonnendach in grau, Original-Sonnenschirm. Mit normalen Gebrauchsspuren, gereinigt, um 350 Euro. Tel./Whatsapp 348 25 41 542

Die Veranstaltungen in Nals sind auch auf der Website der Gemeinde unter **www.nals.eu** und in der App „**Gem2Go**“ einsehbar. In der App kann zudem eine **Push-Benachrichtigung** für Veranstaltungshinweise aktiviert werden („Einstellungen – Benachrichtigungen“).

Gli eventi di Nalles possono essere visualizzati anche sul sito web del Comune all'indirizzo **www.nalles.eu** e nell'app „**Gem2Go**“. Nell'app è possibile attivare anche una **notifica push** per le informazioni sugli eventi („Impostazioni – Notifiche“).



ZUM  
ROSEN  
BAUM  
**BOUTIQUE  
HOTEL**

# MÖCHTEST DU IN EINEM JUNGEN, MOTIVIERTEN TEAM ARBEITEN?

In den Bereichen **Rezeption, Service** oder **Küche**?  
Bist du Quereinsteiger und wolltest schon immer Leute verwöhnen  
oder im Gastgewerbe arbeiten, dann bist du bei uns richtig!

Dann melde dich und schicke Deinen Lebenslauf an [info@rosenbaum.it](mailto:info@rosenbaum.it)



Mitten im Dorf  
aber trotzdem  
in einer ganz  
eigenen Welt!

Gelegenheit für ein tolles  
**Gourmet-Frühstück**,  
**Day Spa** oder einfach für  
einen Abstecher in unsere  
**Bar** mit **250** verschiedenen  
**Gin-Sorten**.



Gutscheine als  
Geschenksidee unter  
[www.rosenbaum.it](http://www.rosenbaum.it)

UNSERE BAR IST TÄGLICH VON 7.30 BIS 23.00 GEÖFFNET.

Boutique Hotel Zum Rosenbaum \ Nals \ T +39 0471 678 636 \ [www.rosenbaum.it](http://www.rosenbaum.it)



Große Auswahl an Setzlinge wie Salat, Kräuter, Gemüse usw.



Premium Trockenfutter

Hitze- & trockenverträgliche Saat, Spitzenrasen für Neuanlagen an trockenen, sonnigen Standorten.  
Anwendung: April - September



Der neue, starke, Profi-Fadenmäher von Pellenc



Fachgeschäft für Landwirtschaft & Gartenbau

www.pallweber.it

Aktionspreise gültig bis 30.04.2023

**DESPAR**

Nals - Nalles

zentral, regional, genial!



Nals, Goldgasse 2

Mo. – Sa. von 07:30 – 19:00  
Durchgehend geöffnet!

Entdecken Sie die Angebote unserer lokalen Partner:

